100.000 DUROS

Cien mil

100,000 DUROS

DRAMA EN TRES ACTES Y EN VERS

ORIGINAL DE

Joseph Martí y Folguera y Frederich Soler

Estrenat ab extraordinari éxit
en lo TEATRO CATALÁ, instalát en lo de Romea,
la nit del 20 de Mars de 1887.

DIPÓSIT GENERAL:
Hospital, núm 87, Baixos.
BARCELONA
1887

100.000 PREU: 8 RALS DUROS

100,000 DUROS

100,000 DUROS

DRAMA EN TRES ACTES Y EN VERS

ORIGINAL DE

FREDERICH SOLER Y JOSEPH MARTÍ Y FOLGUERA

Estrenat ab extraordinari éxit
en lo TEATRO CATALÁ, instalát en lo de Romea
la nit del 20 de Mars de 1887.

BARCELONA
LLIBRERIA D' EUDALT PUIG
PLASSA NOVA, NÚMERO 5
1887

REPARTIMENT

PERSONATJES.		ACTORS.
SARA.	40 anys.	D.ª Concha Pallardó.
TERESA. . . .	60 »	» Caterina Mirambell.
RAMON. . . .	45 »	D. Teodor Bonaplata.
LLUIS.	42 »	» Jaume Virgili.
ERNEST. . . .	20 »	» Frederich Fuentes.
ARTUR.. . . .	20 »	» Ernest Fernandez.
NOTARI. . . .	50 »	» Ramon Valls.

Un actuari, dos agutzils.

La escena: contemporánea. Lloch de l' acció: Barcelona. Esquerra y dreta: las del actor.

BARCELONA
TIPOGRAFÍA ESPANYOLA
CARRER DEL HOSPITAL, 87

ACTE PRIMER

Sala en casa de Ramon. Portas al fons y laterals.

ESCENA PRIMERA

TERESA, RAMON.

TERESA. Escolti, senyor; voldría
demanarli un gran favor.
RAMON. Digas, Teresa; t' escolto,
com sabs, ab tota atenciò,
pero no siguis pesada,
perque porto pressa.
TERESA. Donchs,
en quatre mots vaig á dirli.
RAMON. Just, dígasm' ho en quatre mots.
TERESA. L' Antonet, lo mèu marit,
com vosté sab, don Ramon,
está de criat á Lleyda
desde fa vuyt anys ó nou.
Jo estich aquí á Barcelona,
y, en tant temps, tan sols dos cops
los dos nos hem pogut veure.
Aixó es massa doloròs,
perque tambè, vosté ho sab,
nos estimém ell y jo.
RAMON. Y bè; ¿qué vols que t' hi fassi?
Ja comprench que tens rahò,
pero no sò Dèu, Teresa,
per mudar la vostra sort.
En lo que puch ja t' ajudo;
aquí guanyas un bon sou,
ets la nostr' *ama de llaves*,
aquí 't considerém tots,
y 't teným com de familia.

TERESA. Es cert, es cert tot aixó;
pero jo, sense 'l meu home,
m' hi anyoro mès cada cop.
Ja no tením quatre días,
ja quasi som vells los dos,
y ell necessita de mí,
y d' ell necessito jo;
ell sobre tot.

RAMON. Sí; ja ho crech;
pero, ¿qué hi puch fer?

TERESA. ¿Qué? tot.

RAMON. Tú t' esplicarás.

TERESA. Tenintlo
empleat aquí.

RAMON. Aquí, no;
de criat no 'n necessito.

TERESA. Donchs, bè 'n vol pendre un de nou.

RAMON. Aixís ho havía pensat
temps enrera, mes llavors
era una cosa, y un' altre
n' es ara.

TERESA. Per Dèu, senyor,
¡estaríam tan bè aquí
tots dos junts!

RAMON. Potser que no.
¿Veus? jo crech que no 't convè,
com no 'm convè á mi tampoch,
tení en nostra companyía
al tèu marit.

TERESA. Si no ho vol
vosté....

RAMON. No es que jo no ho vulga,
pero 'l téu home tan sols
tè defectes.

TERESA. Los tenía,
mes potsè are 'n tè mes pochs.
Ja 's deu haver corretgit
de segur. Y ademès, jo,
ja veu que prou bè que 'm porto.

RAMON. De tu no n' estich queixós,
al contrari, mòlt content,
ja t' ho he dit mes de cent cops.
En ell no hi tinch prou confiansa
y en cambi, en tu n' hi tinch prou.

TERESA. Créguim que s' ha corretgit.
Per mor de Dèu, don Ramon,
prénguil aquí al sèu servey,
no li dongui gayre sou,
desprès ja li aumentará;
per ara que guanyi poch.

RAMON. Pero, Teresa....

TERESA. ¡Bah! fássiho.

RAMON. No 't dich que sí ni que no;

pero, ja que tant t' hi empenyas,
dòna las tèvas rahons
á la senyora, procura
convéncerla del que vols,
y, si ella accedeix gustosa,
jo tambè accedeixo en tot.

TERESA. La senyora...

RAMON. Sí; ja sabs
que 's cuyda de tot aixó
del servey; á més, jo ara
tinch altres cavilacions
que cap á assumptos mes sérios
m' absorbeixen l' atenciò.

TERESA. Pero si vosté...

RAMON. A propósit:
aprofita la ocasiò.
(Mirant cap á una porta lateral.)
Aquí 's dirigeix la Sara;
quedeuvos vosaltres dos
y enrahonéu tant com vulguéu
de 'l que interessarte pot.

ESCENA II

Los mateixos, SARA.

SARA. Ramon.

RAMON. Hola, Sara. Escolta;
la Teresa diu que vol
enrahonarte d' un assumpto
que li convè.

SARA. ¿Y qu' es aixó?

TERESA. Ja veurá, en quatre paraulas
puch ara esplicarli tot.

RAMON. Donchs bè; ara us deixo tranquilas
enrahonant vosaltres dos,
y, mentrestant qu' enrahonéu,
á la Bolsa me 'n vaig jo,
que allí m' están esperant
y l' anarhi 'm convé mòlt.

SARA. ¡Sempre aqueixa Bolsa!

RAMON. Creume
qu' ara estich mòlt neguitòs
per un negoci mòlt sério
que 'm fa anar tot en renou.

SARA. Es veritat que fa días
t' estich veyent sens repós
y que ni una sola estona
estás sense mal humor.

RAMON. Si aixó dura, Sara meva;
si d' aquesta agitaciò

no surto, estich preveyent
que fins m' hi tornarè boig.

SARA. Per Dèu, Ramon, no 't vull veure
aixís; esplícat d' un cop.

RAMON. Un' altre vegada; ara
tinch feyna y estich frisòs;
ja deuría sè á la Bolsa;
mentrestant parléu las dos;
quan estiguém ab mes calma,
ja t' ho esplicarè tot.

SARA. Torna aviat.

RAMON. Tan aviat
com podrè. Es mòlt dejorn
encara.

SARA. No hi fa pas res.

RAMON. Adèu, Sara.

SARA. Adèu, Ramon.

(*Ramon agafa 'l sombrero y se 'n va per la porta del fons.*)

ESCENA III

SARA, TERESA.

SARA. M' ha posat preocupada;
¿qué li deu passar de nou?

TERESA. No s' hi amohini, senyora;
no es res grave.

SARA. Y bè, ¿qué vols?
parla aviat, que ja t' escolto.

TERESA. Ja veurá si tinch rahò.
Ja vosté 's deu recordar,
que, fa algun temps, un favor
vaig un dia demanarli.

SARA. ¿Quín? digas; no 'n tinch recort.

TERESA. A veure si 'l mèu marit
podría colocaciò
trovar en aquesta casa;
y, com qu' ara don Ramon
crech qu' está buscant criat,
vindría bè la ocasiò.
Que accedeix á 'l que demano
m' ha dit lo senyor fa poch,
ab tal que vosté tambè
hi accedeixi.

SARA. Donchs, jo, no.
Ja quan m' ho vas demanar
te vaig dir que no llavors,
y ara, per segona volta,
tot lo mateix te responch.
Es inútil que t' esforsis

per rómprer ma decisiò;
ni es cert que busquém criat,
ni, encara que aixó cert fòs,
jo voldría al tèu marit
jamay com á servidor.

TERESA. Pero, donya Sara...

SARA. Res;
sòn inútils tas rahons.
Lo teu marit no 'ns inspira
confiansa, aixó bè ho sabs prou;
es poch endressat, es calma,
es dolent, es jugador,
y ab tan fatals circunstancias
no 'l vull pas tenir aprop.
Ni á tu mateixa 't convè.

TERESA. Me 'l estimo ab tot lo cor;
ja 's fa vell y necessita
lo mèu cuydado.

SARA. ¿Qué vols
que t' hi diga?

TERESA. A mès, ell, ara
ha posat mès reflecció.
Ja se sab: tè 'ls sèus defectes,
com defectes tè tothom,
pero, li juro, senyora,
que s' ha corretgit, y mòlt.

SARA. Si no pot está ab cap amo
un any seguit.

TERESA. ¡Oh! bè; aixó...

SARA. Aixó vol dir que ningú
pot aguantarlo, y que jo
tinch rahò.

TERESA. Pero adverteixi...

SARA. No siguis pesada; prou.
D' aixó no me 'n parlis mes,
que sempre 't dirè que no.
A tu, ja ho sabs, lo que vulgas,
perque 'ns serveixes y mòlt,
pero d' ell, del téu marit,
ja no 'n vull saber ni un mot.

TERESA. ¿Es á dí: una s' escarrassa
servint aqui fins d' estrop,
estant, fa mes de quinz' anys,
cumplint ab l' obligaciò
en aquesta casa, fent
quasi mes de lo que 's pot,
y vè un día en que demana
als sèus amos un favor,
y 'ls sèus amos, secament,
li han de respondre que no?

SARA. Teresa, lo teu llenguatje
no es ja 'l de bon servidor;
Es insolent.

TERESA. Jo voldría
que vosté...
SARA. Te dich que prou.
Se 't tolera aqueix llenguatje
una vegada, no dos.
Calla donchs, y, si no estás
contenta dels tèus senyors,
ja sabs hont hi ha la porta.
Un' altre n' hi haurá en ton lloch.
TERESA. Jo no dich...
SARA. Del tèu marit
no me 'n párlis més.
TERESA. (*Com si 's resignès á pesar sèu.*)
Bé donchs.....
SARA. Mentres estigas á casa
no 'n vull ni sentir lo nom;
y, á lo que 'm demanas, dich,
ara per sempre, que no.
TERESA. Dispensi.
SARA. Estás dispensada.
No hi tòrnis
TERESA. No tingui pò.
SARA. Ara retírat, que vull
estar sola.
(*S' assenta y 's posa á llegir un llibre.*)
TERESA (¡Oh! Dèu ho vol!
¿Sí? ¿Aixó 'm fan? Donchs ja, desd' ara,
farè jo 'l que fá tothom.
Procurar per mí, sè avara
anar fent un bon recò
del sisá, y d' aná á la compra,
y, aprofitant ocasions,
fè alló que ja diu lo ditxo:
«Mòltas candeletas sòn,
ó fan, juntantlas, un ciri;
moltas micas fan un tros;
de mica en mica la pica
se va umplint; y, barralons
juntant, y de gota en gota,
s' umpla la bota.» ¡Ah! Aixó:
umplirla, y, quan sigui plena,
sense que 'm siguin destorbs
honras ni delicadesas,
poder dí á n' al pobre espós:
—Mira, Antonet; la Teresa
ja tè un reconet pe 'ls dos
passá la vellesa, vina
y fém lo que fá tothom:
mirém no mès per nosaltres
siga pe 'l dret ó be 'l tort.
Ja 's diu qui no tè vergonya
tot lo mon es sèu, y donchs
á sè ben dolents desd' ara

y que siga nostre 'l mon.—
Dissimular: mòlta astucia
y aná' á la meva intenciò.)

SARA. ¿Encara ets aquí, Teresa?
(Deixant lo llibre.)

TERESA. ¡Oh! Es que.. sí, ¿veu? una.. dos
duas agullas á terra. *(Las cull.)*

SARA. Clávalas al coixí groch.

TERESA. Mólt be diu. (Lo qu' es desd' ara
ja las haurás vistas prou.
Desd' avuy, fins las agullas
serán per mí y per l' Anton.)

SARA. ¿Qué dius, Teresa? no 't sento.

TERESA. No, dich que sí; que te rahò;
que vaig al coixí á clavarlas
y, si 'm vol, serè aqui prop. *(Se 'n vá.)*

ESCENA IV

SARA.

Encara, pobre Teresa,
bè há près prou bé 'l desengany.
Es lo sèu marit, l' afany
que li dòna mes tristesa;
y, com qu' hi está cegada
perque l' estima, no veu
que no potsér lo que creu,
no sent ell persona honrada.
No ho es; mes ella no atén,
y ja ab odi 'm mirará.
¡Oh! ¡Quina pena que fa
lo desairar á la gent!
Fa temps que sobre nosaltres
las incomoditats vènen.
¡Si quan las propias no 's tènen,
s' han de tenir las dels altres!
Es débil lo mèu marit
y á ningú sab dir que no,
y, al últim, sempre sò jo
la que aquí ha de tenir pit.
A n' ell sempre li sab grèu
negar favors y permisos,
y 'l cas es que 'ls compromisos
sempre cauhen damunt mèu.

ESCENA V

SARA, ARTUR, ERNEST.

(Aquets dos per una porta lateral.)

ARTUR. Mamá. *(Besantla los dos.)*
ERNEST. Mamá.
SARA. ¡Hola! ¿qué tal?
ARTUR. Molt bè.
ERNEST. Molt bè.
SARA. Axís m' agrada:
véureus junts.
ARTUR. ¿Y tal vegada
no hi aném molt?
SARA. Axó cal.
Sòu bessons, y 'ls dos teníu
carácter ben diferent,
y, com diu tota la gent,
no sè pas per quin motiu:
Junts los dos vos heu criat,
igual ecsemple heu tingut,
igual instrucciò heu rebut,
iguals vos hem educat,
y, no obstant, no sè qué passa:
sòu tant distints, sent tots bons,
que, mes que germans bessons,
sembléu de distinta rassa.
ERNEST. Tenim ideas en guerra.
ARTUR. Tu ets esceptich
ERNEST. Tu idealista.
Tu tens als núvols la vista.
ARTUR. Y tú no 't mous de la terra.
SARA. ¡Oh! No us assembléu en rés.
ERNEST. ¿Veu? ara, allá dins. l' Artur
me parlava d' aqueix pur
y gran amor que 'l tè prés.
SARA. ¡Sempre ab la sèva ilusiò!
ARTUR. No hi ha goig com l' estimarse.
ERNEST. ¡Si fins desitja casarse
d' aqui á poch temps!
ARTUR. ¿Per qué no?
ERNEST. Per mes que en amor t' abrasis,
per mes que, estimant, deliris,
convè mòlt que mòlt t' hi miris;
créume, Artur, créume: no 't casis.
SARA. ¿Que res ne treurás no notas?
ARTUR. Ets ab las donas molt dur.
ERNEST. Jo sols vull lo teu bè, Artur;
las donas sòn falsas totas.
SARA. Donchs jo desitjo que 's casi,

perque tu végis l' ecsemple;
sa familia será un temple
d' honor y goig.

ERNEST. Quasi, quasi.

SARA. Ja 't trovas prop del abisme
del dolor, si seguint vas;
y, ab l' ecsemple, 't curarás
de ton fret escepticisme.
Davant d' aquellas inmensas
ditxas, que tindrá l' Artur,
un cop casat, de segur
que no pensarás com pensas.

ERNEST. ¡Ah! no, no; 'm refermaré
en mas ideas, mamá;
perque res succehirá
de lo que pensa vosté.

ARTUR. Jo t' asseguro que sí.

ERNEST. Jo t' asseguro que no.

ARTUR. A la ditxa corro jo,
y tu...

ERNEST. Jo... no 'm moch d' aquí.

SARA. Sentirte aixís no m' agrada
y d' altre modo 't voldría.

ERNEST. ¡Mamá!

SARA. ¿Creus per sort impía
que no hi ha cap dona honrada?

ARTUR. Alguna n' hi ha, y mes d' alguna;
n' hi ha mòltas.

SARA. Es veritat.

ERNEST. Que n' hi haja, no ho he negat;
algunas, no; n' hi ha sols una.

ARTUR. ¿Y aqueixa?

SARA. ¿Aqueixa?

ERNEST. Es vosté.

SARA. Y mòltas altras que sòn
com jo.

ERNEST. Cap mes n' hi ha al mòn.

ARTUR. Pero, Ernest...

ERNEST. De cert ho sè.

ARTUR. ¡Bah! ¡No arriva á tant ta ciencia!

SARA. Y parlas tan resolut
perque tens de ma virtut
la mes complerta evidencia,
que sinò...

ERNEST. ¿Y qui ho dubta ja?
desde que tinch ús de rahò
he pogut presenciar jo
lo que val vosté, mamá;
compendre sempre he sabut
sos elevats pensaments,
sos puríssims sentiments,
sa honradés y sa virtut;
y, al mateix temps, he observat

lo que sòn las altres donas,
sempre falsas, y may bonas,
y lluny de la veritat;
y per aixó, per lo qu 'es
lo mòn que m' está voltant,
en vosté, mamá, hi crech tant,
y no crech en las demés.

SARA. ¡Bah! No ecsageris.

ARTUR. Aixís
sempre está.

ERNEST. Lo mal etern.

ARTUR. Crech que has aprés al infern.

ERNEST. Tu has aprés al paradís.
¡Pero si es aixís com passa!
¿Per qué havem de dir que no,
si es la fatal condició
de la nostra humana rassa?
¿A qué vènen tants ideals
de noblesa y de puresa,
si fins la naturaleza
proba qu' aixó tot es fals?
¿Has vist una gota pura
d' aygua clara y cristallina?
¡Sembla, si 'l sol la ilumina,
un trassunt de la hermosura!
Per la sèva transparencia
es un clá y líquit cristall,
que pot ser talment mirall
de la mes pura inocencia.
Donchs bè; preu un microscopi,
quan aixó estigas veyent,
y, dins la gota inocent,
hi veurás terrible acopi
de monstres, que, ab fúria horrible,
s' estánt allí devorant
y esgrumantse y batallant
d' una manera increible.
Vetaquí donchs lo que passa
dintre del sonrís y 'ls plors
que mostran los exteriors
de la nostra humana rassa.
Per fora, honors y puresa,
pe 'ls que lo de dins ignoran,
y, á dins, monstres que 's devoran,
ab espantosa feresa.
Per çó jo á res poso apego
ni crech en plors ni en paraula.
Creuho aixi y fesne una faula
d' aquellas d' en Samaniego.

SARA. Vaja; contéstali, Artur.

ARTUR. ¡No li tinch de contestar!
Si ab fábulas vols probar
que 'l que tu creus es segur,

jo una fábula 't faría,
contra aquesta per tu feta,
que 't deixaría desfeta
la teva falsa teoria.

ERNEST. Vejám donchs. Vinga 'l poblema.

ARTUR. Fingiría...... sense gayre
seny per magestat suprema,
un rey que dú una diadema
de brillants, montats al aire;
y així, ab miras anhelosas
de l' orígen penetrar,
vol sabé' hont se van formar
aquellas pedras preciosas.
Sòn brillar bellugadís
vol veure si es, com li agrada,
rosada pedrificada
dels jardins del paradís.
Un cop la idea expressada,
una gent, que dirli senten,
fingiría que 's presentan
ab la cara enmascarada.
Han de sè' uns homes terribles,
com uns cíclopes monstruosos,
duhént uns malls, tan horrorosos,
que semblin malls impossibles.
Lo Rey, tenint ó no pò,
endavant los fá passár;
ells guian, y 'l fán entrar
á unas minas de carbò...
Caminan y 'l rey avansa;
no hi há allí clarors alegres;
tot fosch, y las parets... negres
com un cor sense esperansa.
Arrivan al cap d' avall,
y, d' una fornal qu' abrusa
la claror, sobre una enclusa
brilla del foch l' espurnall.
En sent allí, 'l rey espera;
un cíclope, fentli pò,
dú una roca de carbò
que no la pót dúr entera.
Los cíclopes, ajudantlo,
damunt la enclusa la posan,
alsan lo mall, y reposan,
l' aixecan al fí, arbolantlo,
cau sobre 'l carbò, pesant,
la roca negra s' esberla,
y, com petxina, una perla,
lo carbò dòna un brillant.
Y 'l rey, qu' ha de sè un escéptich,
espantat de la grandesa
de Dèu, veyent tal bellesa,
diu trement, quasi epiléptich:

—¿Cóm no 's pót trová' habitant
dins lo més bell, lo milló,
si, mòlts cops, dins d' un carbò
ha trovát l' home un brillant?—
La llisò del rey apren,
y endavant: tens la paraula,
y vés si 'n pots fé una faula
d' Iriarte ó de *Lafontaine*

SARA. ¡Per discutí esteu á punt!

ERNEST. Tal es l' nostre trevall.

SARA. Tu estás un poch massa avall. (*A Artur.*)
Tu estás un poch massa amunt.
(*A Ernest.*)

ERNEST. Sí; l' un creu, l' altre no creu,
ó, pera dirho millor,
creu mon germá qu' es tot cor
lo que veu y 'l que no veu;
y jo, sò com sant Tomás:
en lo bon punt me coloco;
sols crech lo que veig y toco
y encara mòlt pas á pas.

ARTUR. Ab tu jo no 'm cambiaría.

ERNEST. Ni jo ab tu.

ARTUR. Es que jo vaig bè.

ERNEST. Aixó no ho sabs.

ARTUR. ¡Vés si ho sè!

ERNEST. Tu ets lo qui sempre somnia.

ARTUR. Tan sols las ideas mevas
poden calmar lo dolor;
las tevas me fan horror.

ERNEST. A mi 'm fan riure las tevas.

SARA. Pero, fills...

ESCENA VI

Los mateixos, LLUIS.

LLUIS. (*Pe 'l fondo.*) ¿Y aixó, qué passa?
¿ja estéu los dos discutint?

SARA. Bon día.

ARTUR. Així estém sovint.

LLUIS. L' un per poch, l' altre per massa.

ARTUR. Just. Ell que no creu en ré

ERNEST. Y ell, que diu que creu en tot.

ARTUR. En tot, si; t' acepto 'l mót.

ERNEST. Donchs jo, fora de la fé
qu' en la mamá tinch posada,
fundo en un tots mos ideals,
qu' es...

LLUIS. ¿Quín?

ERNEST. Dos milions de rals.

LLUIS. Cent mil duros.
ARTUR. (*Despreciantho.*) ¡Bah!
SARA. ¡Tontada!
¡Cent mil duros!
ERNEST. Cantitat
suficient per viurer bè.
SARA. T' enganyas, fill; lo dinè
no fá la felicitat.
ERNEST. Pero hi contribueix; esmena
l' afany que dòna buscarne,
y, si un no tè de guanyarne,
tè menos aquesta pena.
LLUIS. ¡Si no 'n tens mes, per tenirne!
ARTUR. Es lo qu' anava á dir jo.
LLUIS. Exemples vivents d' aixó
jo puch de más penas dirne.
Jo aquets cent mil duros tinch
que tú ara has anomenát,
y vés si felicitat
vos demostro may, quan vinch.
SARA. (¡Oh! ¡Sempre aquesta intenciò!)
LLUIS. Creume, Ernest; posát á sér
escéptich, ni en lo diner
tinguis fé, perque, sino,
si hi posas fé. tu veurás
com. ab tota ta riquesa.
potsè. . ¡un pobre! t tindrá presa
la ditxa que tu voldrás.
ERNEST. ¡Mòlt ben dit!
SARA (¡Sempre duhent
la intenciò á n' al mateix fí!)
LLUIS. ¿T' he convensút Ernest?
ERNEST. Sí;
de lo que ja estich creyent.
Que 'l diner tot mal no cura
he observat ja ab prou espay;
pero cent mil duros, may
poden dur la desventura.
ARTUR. Segons; per casualitat,
tan raras las cosas rodan,
que jo 't probarè com póden
portar la infelicitát.
ERNEST. Probamho.
ARTUR. No m' acút ara;
pero creu: t' ho probarè.
ERNEST. ¡Ah! ¡Ja! Ho probarás.
ARTUR. Y bè.
LLUIS. L' Artur es quí acerta, Sara.
ERNEST. Veurém com.
ARTUR Ara, mamá,
contant ab lo sèu permis,
y tambè ab lo de D. Lluis,

me 'n vaig cap á festejá
ab l' ángel, de qui demano
al cel, que 'm siga fidel.

ERNEST. Bè, veurás... d' això del cel
se 'n cuida 'l Zaragozano.

LLUIS. ¡Ah! ¡Ah!

SARA. Fill meu ¡Ernest!
¡Blasfemas!

ARTUR. No; es una broma
perdonal, mamá.

LLUIS. ¡No 's dòma!

ERNEST. ¡Vaja! ¡No hi tornarè mes!

ARTUR. Passhino bè

ERNEST. Surto ab tu;
t' acompanyarè una estona.

ARTUR. No 'm dirás cap cosa bona.

ERNEST. Fins á la porta 't vull du
de casa de ta estimada.

ARTUR. Com vulgas.

ERNEST. Adèu, mamá.

LLUIS. Ara, fora disputá.

ARTUR. (*Saludant.*)
Don Lluis...

ERNEST. Fins á altre vegada.

(*Artur y Ernest se 'n van per la porta del fondo.*)

ESCENA VII

SARA, LLUIS.

LLUIS. May se póden avenir
com. barrejats, l' oli y l' aygua;
pero, això sí; sempre junts.

SARA. Sòn germans, y això 'ls agrada.

LLUIS. ¿Y en Ramon?

SARA. Mòlt bè; ha sortit
fa una estoneta de casa;
m' ha dit qu' anava corrents,
que á la Bolsa l' esperavan.
(*Queda silenciosa com sense saber que dir, fullejant un album de damunt una taula.*)

LLUIS. (*Desprès d'una curta pausa, durant la qual haurá demostrat que la sèva situaciò també es embarassosa.*)
Avuy fa bon día.

SARA. ¿Sí?
(*Altre pausa curtíssima.*)
Ara que hi penso...

LLUIS. ¿Qué, Sara?

SARA. Me dispensará que 'l deixi;
dins, una amiga m' aguarda.

LLUIS. Vagi; sense cumpliments.
SARA. Sí; vosté ja es de la casa.
Hasta desprès.
LLUIS. Una estona
m' estarè en aquesta sala
tot esperant á 'n Ramon.
SARA. M' ha dit qu' aviat tornava.
(*Saluda y se 'n va per una porta lateral.*)

ESCENA VIII

LLUIS.

Sembla que la Sara evita
ma presencia y que 'm desdenya.
La sort contra mi s' empenya
y tot m' enfada y m' irrita.
Cada día, cada estona
que passa, ja ho he observat,
estich mes enamorát
d' aqueixa superba dona.
¡Oh! Si; 'm trovo en una senda
de la que no sè sortir;
no puch, no puch resistir
á aquesta passiò tremenda.
No sè, no sè que faría
per lograr que aqueixa dona
no fòs tan forta y tan bona
com la fa ma sort impía.
Donarho tot fòra res
per mí, ¡tant la estimo jo!
si á ma ardorosa passiò
la Sara corresponguès.
Ja sè que sò criminal,
ja sè que faltant estich,
qu' es la dona d' un amich
lo mes ferm, lo mes lleal;
ja sè que 'l mèu procedir
es de gent mesquina y baixa,
que aquest amor me rebaixa,
que de pena 'm fa morir;
pero no puch ferhi mes;
mon amor es tan profòn,
que, fora d' ella, en lo mòn
ja, pera mí, no hi ha res.
Sòn nom, sa inmatge cruel
ho umple tot ab dolls d' amor:
mon pensament y mon cor,
la mar, la terra y lo cel.
(*Queda abismat en sos pensaments.*)

ESCENA IX

LLUIS, TERESA,

que vè del fons y travessa la escena, anant en direcció á una porta lateral.

TERESA. (*Al veure á D. Lluis.*)
Dèu lo guart. (*Seguint lo sèu camí.*)
LLUIS. Hola, Teresa.
(¡Ah potsè aqueixa! ¿Qué 'm para?)
Escolti. (*Deturantla.*)
TERESA. ¿Qué vol, don Lluis?
LLUIS. Dirli sols quatre paraulas.
TERESA. Estich á las sèvas òrdes.
LLUIS. ¿Com están vosté y la Sara?
TERESA. ¿Qué vol dir?
LLUIS. Si están en bonas
relacions.
TERESA. Ah, no; no gayre.
Francament, me 'n ha fet una,
que, si puch, he de venjarme.
Pero vosté no n' hi parli;
aixó li dich en confiansa.
LLUIS. No; no tingui por, Teresa;
sè lo que 's diu y 'l que 's calla.
TERESA. Jo m' ho conech, sè estimar
y aborrir ab tota l' ánima;
y, encara que vella, sento
dolls de foch en mas entranyas.
Tant com á n' als fills estimo,
perque sò en aquesta casa
desde qu' ells eran petits
y ls he vist crèixe y formarse
y 'ls he besat y cuydat
y tingut sobre ma falda;
donchs, tant com estimo als fills,
tan aborreixo á la mare.
LLUIS. ¿Tan grossa li ha fet?
TERESA. No vol
admetre en aquesta casa
al mèu marit; lo rebutja
per criat.
LLUIS. ¿Y quina causa
alega?
TERESA. Díu qu' ell tè tots
los defectes.
LLUIS. ¡Ah!
TERESA. Y no 's para
en calumniarlo.
LLUIS. Mal fet.

TERESA. Y á mes, don Lluis; á mí 'm parla
sempre ab un tó, ab un orgull,
tal com si 'm tractès d' esclava.
No la puch veure, no sè
que daría per venjarme 'n.
LLUIS. Bè, dona, calmis; això
no es tan fort com li sembla ara.
TERESA. ¡Oh! si que ho es, don Lluis;
tenir qu' estar separada
del marit per culpa d' ella...
LLUIS. Si; ja ho veig.
TERESA. Això m' esglaya.
Y als mèus anys, perque comenso
á tenirn', véurerm tractada
com me veig, per una dona
á qui jo puch serli mare,
y á la qual, durant tants anys,
he servit sense queixarme.
Ja li dich jo, don Lluis,
qu' es rebre mòlt mala paga.
LLUIS. Es veritat; mes potsè
tot pot arreglarse encara.
Jo á la Sara parlarè
de vosté y de 'l que demana.
TERESA. No 'n treurá res.
LLUIS. Potser sí.
TERESA. No.
LLUIS. No perdi la confiansa.
Ja veurá, vagi allá dintre
y digui al punt á la Sara,
que vinga aquí, que la espero
per parlarli ab mòlta calma
d' un assumpto d' interés,
de mòlt interés.
TERESA. ¿Qué passa?
LLUIS. Dispensi; no pot saberho.
Lo que li prometo ara
es que, desprès de parlarli
de lo que aqueix secret causa,
li parlarè de vosté
y apoyarè sa demanda.
TERESA. Li dich que res lograrà.
LLUIS. Potser sí.
TERESA. Vaig á avisarla.
(*Se 'n va per una porta lateral.*)

ESCENA X

LLUIS.

Vull sortir d' aquest estat
d' intranquilitat y d' ánsia;

sí; vull parlar clarament
y acabém d' una vegada.
Aquest terrible neguit
fort y lentament me mata;
si m' ha de ferir la mort
que vingui tota soptada.
Mes que rebent d' una agulla
las fibladoras punxadas.
mòlt mes m' estimo morir
d' un llamp ó d' un cop d' espasa.
Sí; vull ser franch davant d' ella;
qu' ella tambè 'm sigui franca;
mes, que clarament conegui
tot l' estat de la mev' ánima:
los pensaments que 'm trastornan,
las tempestats que 'm combaten,
lo cel ó l' infern d' amor
que 'm remou á flamaradas,
y que 'm dú al crím com s' endú
fulla seca la ventada.
(*Transiciò. Pausa curta.*)
Ella cap aqui s' acosta.
Serenitat. Calma, calma.

ESCENA XI

SARA, LLUIS

SARA. Lluis.
LLUIS. Sara.
SARA. La Teresa
m' ha dit que parlar vosté
vol ab mí.
LLUIS. Es cert.
SARA. Aqui 'm tè
LLUIS. Si la he incomodat, me pesa.
SARA. ¡Oh! no.
LLUIS. Com vosté m' ha dit
que una amiga la esperava
allá dins.
SARA. (*Titubejant.*) No l' enganyava.
LLUIS. Lo de l' amiga ha fingit
perque ab mi estar no volía.
SARA. Pero, Lluis...
LLUIS. Es la evidencia.
¿Per qué evita ma presencia?
Ho reparo cada día.
SARA. Ho repara mal. (*Dubtant.*)
LLUIS. No.
SARA. Sí...
LLUIS. ¿Sò tan repugnant acás?

SARA. ¡Oh, no!...
LLUIS. ¿O es que pò li fas?
SARA. Tampoch.
LLUIS. ¿Per qué fuig de mí?
SARA. Qué li dirè...
LLUIS. Si vosté
de sa conducta 'l motiu,
com li demano. no 'm diu,
és inútil; tambè 'l sè.
SARA. ¿Quin motiu?..
LLUIS. Vull qu' entre 'ls dos
hi haja un moment de franquesa;
sè qu' es atrevida empresa;
pero fòra perillòs
continuar aqueix estat,
pera vosté y pera mí;
la situaciò hem d' aclarí,
y n' estich determinat.
SARA. No 'l comprench.
LLUIS. Vosté m' evita
y fuig de mí tan com pot,
perque, Sara, ha comprés tot
lo temporal que m' agita.
Vosté sab que en lo mèu cor
fatal passiò s' hi regira;
sí; vosté sab que m' inspira,
desde fa mòlt temps, amor.
SARA. ¡Amor!
LLUIS. Ja sè que la irrita
aqueixa paraula; mes
faltava que la diguès
jo á vosté... y ja está dita.
La estimo, si, ab tot l' ardor
ab que 'l cor pot estimar;
vosté ha lograt inspirar
mon primer y únich amor.
SARA. ¡Lluis! *(Ab recriminaciò.)*
LLUIS. No estranyi que axís,
enrahonant, li estigui, Sara;
era l' esbargiment d' ara
inevitable, precís.
SARA. Fassi 'l favor de callar;
parlantme aixís me fa ultratge;
sò honrada, y, aqueix llenguatge
ni puch ni 'l vull escoltar.
LLUIS. ¡Sara! ¡Sara!
SARA. ¿En qué, motiu
puch jo haver dat imprudent,
pera darli atreviment
de dirme aqui lo que m' diu?
LLUIS. Sara, jo hi averiguat
del amor, ab tota pausa,
que ni ningú 'n sab la causa,

ni ningú l' ha penetrat.
Jo vaig véurerla á vosté
esposa d' un méu amich,
y, de cop, ben cert li dich
que no vá inspirarme ré.
Mes la vaig anar veyent
y li vaig anar parlant,
y, tal com passa ab l' imán,
que l' acer se va atrayent,
sentirla m' embadalía
y mirarla m' extassiava,
y, per graus, mes arrelava
la mes viva simpatía.
Vosté, amable y sonrisenta,
me rebia cariñosa...

SARA. Com honrada y bona esposa
li corresponia atenta,
ab gratitut, los favors
que vosté al méu marit feya,
perque ab desinterés creya
que li prestava 'ls valors
que en son comers l' ajudavan;
mes, desde 'l punt qu' he notat
que á lo qu' ara ha declarat
sos favors s' encaminavan,
ni mes paraula afectuosa
ni mes sonrís en mos llabis;
aixis, fi dant als agravis,
vull sè honrada y noble esposa.

LLUIS. Si; pero... lo que diu ara
avuy ho ha determinat,
y anys y mes anys han passat
fent, de lo qu' avuy declara,
lo contrari justament,
y, sa sonrisa afectuosa,
y lo rébrerm carinyosa,
va anar, per graus, encenent
un amor tan insensat
y tan gran y tan terrible,
que aturál ja era impossible
quan me 'n vaig havé adonát.
Véurerla á vosté era un crím;
mes, ab tot y ferme horror,
m' atreya lo sèu amor
igual que atrau un abím,
y aquesta lluyta moral
ha trascendit á lo fisich,
y una afecciò al cor, ó tisich...
no ho sé que tinch; mes mon mal
haurá esberlát la paret
de ferro, que contenia
aquest amor, que oprimía
á dins del méu cor, estret,

y, ara, desapoderát,
cego, boig, ab frenesí
de veure que tant sufrí
mereix de tothom pietat,
li dich que ja 'l mal major
es ara 'l menos terrible,
y que, ó bé 'm vol, ó es possible
qu' acabi ab mi aquest amor.

SARA. ¿Pero no veu qu' es desvari?
¿No veu que lo que desitxa
es, en lloch d' amor y ditxa,
precisament lo contrari?
¿No sab que sols la virtut
ab lo bonestá 's concilia,
y qu' es destruí una familia
lo que se li ha ocorregut?

LLUIS. No 'm fassi mes reflexions,
per que totas las he fet
y tampoch ja res n' he tret.
Jo no escolto ja mes rahòns
que las del méu cor, que 'm crida,
contra tot lo mon enter,
que vosté, Sara, ha de ser
l' amor de tota ma vida.

SARA. Donchs que mori tot lo mòn
enter, si jo he de faltar
al deber, que vaig jurar,
y fer de ma honra l' afront.

LLUIS. ¡Miri que jo 'm moro. Miri
que jo no amenasso en vá,
y que, 'l morir jo, fará
de tots vostés lo martiri!

SARA. ¡Ah! ¿Y creu vosté qu' aquest goig
será 'l d' un home de bè?

LLUIS. Fins avuy ho he pogut sè;
avuy, no sò mes qu' un boig.

SARA. ¡Vagi! Ja no l' he fet treure
afrentosament d' aquí,
perque hi há 'ls recorts en mi
dels favors que li vam deure.
Pero si 'm torna á parlar
solsament d' aquet deliri,
fassi ó no fassi 'l martiri
dels sers á qui haig d' estimar,
dirè clá' á n' al mèu espòs
lo mal intent de vosté,
perque vegi que sa fé
posa en un vil alevós.

LLUIS. ¡Sara!

SARA. Aixis farè que 's domi
la sèva mala intenciò:
si es vil, en una presò;
si es boig, en un manicomi.

LLUIS. Está bè; no tingui pò;
está bè, Sara, está bè;
ja may mes li parlarè
de ma tremenda passiò.
Farè lo que vosté vol,
y, de pena y de neguit,
me morirè consumit
sense tenir cap consol.
Vosté ma estranya agonía
no la comprén prou encara;
pero, tal vegada, Sara,
ja la compendrá algun día.
No li darè cap vegada
molestia per cap mes cosa,
ni ab ma paraula enutjosa,
ni sisquera ab ma mirada.
Prompte morirá malmés
mon cor en sa propia brasa;
y jo, Sara, á aquesta casa
ja no hi tornarè may mes,
SARA. Calli; algú arriva. (*Mirant cap al fons.*)
LLUIS. Tot ja
nos ho havém dit.
SARA. Tot, y, prou.
LLUIS. (*Ab veu baixa.*)
De lo que vinga de nou,
vosté la culpa 'n tindrá.

ESCENA XII

Los mateixos, RAMON

(*Pe 'l fons, vé apesarat y com distret.*)

RAMON. Hola, Lluis.
LLUIS. Hola, Ramon.
RAMON. ¿Feya temps que t' esperavas?
LLUIS. Un ratet. Ara sortia.
RAMON. No 't detinch, perque ab la Sara
hem de parlar una estona
d' una cosa d' importancia.
¿Dispensam, eh?
LLUIS. Home, ja ho sabs.
Als amichs aixis se 'ls parla.
RAMON. Tornarás avuy mateix.
Ja ho sabs: en aquesta casa
entras y surts quan tu vols.
LLUIS. Com tu en la meva. Adèu Sara.
SARA. Passiho bè.
RAMON. Adèu, noy.
LLUIS. Adèu.

RAMON. Ja 't dich, dispensa.
LLUIS. ¡Home!.. Calla.
(*Ramon se 'n vá per una porta lateral*)

ESCENA XIII

SARA, LLUIS

(*Lluis, que ja se n' anava. al veure desapareixe á Ramon, torna enrera y diu ab foch y sobtadament lo que segueix:*)

LLUIS. Per últim cop, Sara...
SARA. Crido
á n' en Ramon, si vosté
torna á parlarme per ré
de lo que m' ha dit, y olvido,
per la dignitat mateixa
de vosté
LLUIS. ¡Psit! Mes baix, Sara.
SARA. ¿Cóm, mes baix? Mes alt.
LLUIS (*Horror de que la sentin.*) ¡Per Dèu!..
SARA. Defensa del honor mèu
es la que estich jo fent ara
y mes justa y digna fora
quan jo més forta la fes...
LLUIS. ¡Psit! Ni una paraula mes.
(*Mira pert tot pera cerciorarse.*)
Als peus de vostè, senyora.
(*Se 'n vá per la porta del foro.*)

ESCENA XIV.

SARA, RAMON

RAMON. ¿Qué hi ha aquí? ¿Parlava algú?
SARA. Sí; era en Lluis que se 'n anava.
Ramon, te veig capficat.
RAMON. Es cert.
SARA. ¿Estás trist, qué 't passa?
Desde qu' has entrát, Ramon,
m' has posat tota alarmada.
Has entrat tan trist, tan trist,
ab la mirada tan vaga,
tan distret per... no se qué,
que ha de ser grossa la causa.
RAMON. Y ho es.
SARA. Y no sols avuy;
ja fà mòlt temps que en ta cara
hi veig d' afany y tristor

fortas é indubtables marcas.
Pero avuy mòlt mes que may.
Dígam donchs, Ramon. ¿Qué 't passa?

RAMON. Per aixó he volgut qu' en Lluis
nos deixès ben prompte, Sara;
per dirte, ara qu' estém sols,
los motius de ma desgracia.

SARA. De la nostra deurás dir.

RAMON. De la nostra, es cert; m' errava
que tu y jo sòm no mes qu' un.

SARA. Cuyta, Ramon; parla, parla.

RAMON. Jo t' ho volía ocultar
per no ferte llensar llágrimas,
per evitarte un dolor
que per forsa ha d' amargarte;
perque jo t' estimo tant,
ab passiò tan soberana,
que no voldría per tú
mes que ditxas y esperansas
y no voldría que may
t' ombrejès la pena, Sara.

SARA. Ja ho sè, Ramon; lo tèu cor
es tot mèu.

RAMON ¡Ets ma esparansa!
Y 'l mèu amor es tan gran,
de forsa tan sobrehumana,
que, al moment que penso en tu,
estich gelòs fins de l' ayre.

SARA. Massa ho sè jo ab los recels
ab que tan sovint te ecsaltas.
No estiguis gelòs. Ramon;
jo 't vull á tu ab tota l' ánima,
y cap mes home en la terra
logrará 'l mèu cor robarte.
No estigas gelòs; los celos
póden dur moltas desgracias.

RAMON. Sí; es vritat. Aixís t' estimo;
gelòs sempre, y sempre ab ánsia
de que, ab mes ór ó mes prendas,
puga enamorarte un altre.
Conta donchs, d' está arruinats
á la mes xica amenassa,
¿cóm ha d' estar lo mèu cor?
¿com ha de estar la mèva ánima?
pensant haver de posar
destorbs á las tevas galas
y als velluts y joyas y or,
ab que voldría mirarte,
com ídol qu' ets del cor mèu,
constantment engalanada.
Aixó per tu 'l mèu amor
es lo que volia, Sara.
Pero ara... ara m' es precís

parlar; no puch evitarte
ni llágrimas ni dolors,
perque, per l' un ó per l' altre,
també haurias de saber
la nostra inmensa desgracia,
y mes m' estimo ser jo
lo qui te 'n digui la causa.

SARA. Calma al punt el mèu neguit
que ja estich prou preparada.

RAMON. Douchs bè; nosaltres... no sòm
lo que semblém. (*Ab mòlt de misteri.*)

SARA. ¿Qué dius ara?

RAMON. ¿Tu 't creus qu' encara som richs?
donchs ja no ho sòm.

SARA. ¡Verge santa!

RAMON. A la ruina caminém
y depressa.

SARA. ¡Oh! ¡No; m' esglayas!

RAMON. Com á la Bolsa he jugat
cantitats considerables,
m' han sorprés de mitj á mitj
aqueixas terribles baixas,
y han anat mon capital
engolintsem á glopadas.

SARA. ¡Dèu mèu! ¡Dèu mèu!

RAMON. Fa un ratet
lo corredor m' avisava
qu' ara mateix he tingut
una pérdua d' importancia.
Me trovo en un compromís
y necessito, sens falta,
avans de cinch ó sis días,
vint mil duros.

SARA. ¡Dèu nos valga!

RAMON. De modo que... al véure aquí
á en Lluís ¿sabs qué pensava?

SARA. ¿Qué? (*Espantada.*)

RAMON. Serli franch, dirli tot;
apelar á la sagrada
amistat, y demanarli
los vint mil duros que 'm faltan.

SARA. ¡Oh! ¡May, may!...

RAMON. ¿D' hont los treurè?

SARA. Un altre amich... (*Confosa.*)

RAMON. En Lluís, Sara,
es lo mes íntim que tinch.
L' he posat altres vegadas
á prova y may m' ha fallat.
Ell en mi tè confiansa,
es rich, ningú millor qu' ell
pot la cantitat deixarme.

SARA. ¡No, may!... (*Compréngas la lluyta.*)

RANON. Mes ¿per quin motiu?

SARA. No ho sè, Ramon... no 'm agrada...
RAMON. ¡Lo deus conéixer d' avuy,
qu' aixís del meu amich parlas!
Es bo, es un home de cor,
es reservát, tè paraula.
SARA. Jo... no li demanaría.
RAMON. No comprench ta pertinácia.
SARA. ¿Qué vols que 't digui?... no ho sè.
RAMON. Pero si 't crech á tu, Sara,
¿com surto del compromís?
¿quí, per lo moment, nos salva?
SARA. Calla, algú vè. (*Mirant cap al fons.*)
RAMON. (*Miranthi també.*) Es lo noy.
SARA. (¡Dèu mèu! ¡Pobres de nosaltres!)

ESCENA XIV

Los mateixos, ARTUR.

ARTUR. ¡Hola, papá! ¡Adèu, mamá!
RAMÓN. ¿Vèns sol?
ARTUR. No trigará gayre
lo mèu germá; á un amich
ha trovat, mentres tornavam,
y s' ha aturát al carrer
á enrahonar ab ell.
RAMON. Acóstat
y escolta.
ARTUR. ¿Qué vol, papá?
RAMON. Estavam, quan tu arrivavas,
enrahonant la mamá y jo
de Don Lluis Casamitjana.
ARTUR. Y bè...
SARA. ¿Qué li pretèns dir
ab aixó?
RAMON. Ja veurás, Sara.
¿Quín concepte á tu 't mereix
don Lluis?
ARTUR. Molt bo; es de nosaltres
lo milló amich.
RAMON. (*A la Sara.*) Ha respost
tot lo que jo suposava.
¿De manera, Artur, qu' en Lluis
t' inspira tanta confiansa,
que may tindrías cap pòr
que á nostra amistat fés falla?
ARTUR. May, papá; don Lluis es home
de conciencia delicada,
de sentiments elevats,
d' inquebrantable paraula;

y no sè perque vosté
un punt ha pogut duptarne.

ESCENA XV

Los mateixos, ERNEST.

ERNEST. Aquet confía en tothom, (*Pe 'l fons.*)
y de tothom molt bè 'n parla,
sens observar que, sovint,
en sos conceptes s' enganya,
y que tot, tot, en lo mòn
es dolentería y farsa.
ARTUR. Bè, si encara tu no sabs
de 'l que nosaltres parlavam.
RAMON. Escolta, Ernest, ¿quín concepte
formas d' en Casamitjana?
ERNEST. Ja veurá, crech que ningú
pot de sè' honrat alabarse,
perque l' home obra bè ó mal
segons lo fet de que 's tracta,
y segons las ocasions,
y segons mil altras causas.
Se pot confiar en tothom
y en ningú.
SARA. ¿A tothom igualas?
ARTUR. ¡Quín absurdo!
RAMON. ¿De manera
que la virtut?...
ERNEST. Es paraula
sense sentit. La virtut
depén de las circunstancias.
SARA. No tant; no párlis aixís.
RAMON. ¿Donchs en quí tens confiansa?
ERNEST. En ningú, ni en mí mateix.
Sé que no he comés cap falta
fins avuy, que fins avuy
sò honrat de fet y de fama,
mes ignoro 'l que farè
demá, ó l' altre día, ó l' altre,
si las ocasions s' empenyan
en provarme y mes provarme.
RAMON. Bè; no es hora ara de dir
lo que 's deu pensá ab mes calma.
Aném, ara, al mèu despaig,
que un assumpto d' importancia
tractarè ab vosaltres dos.
ERNEST. Aném.
ARTUR. Aném.
(*Se dirigeixen los dos cap á una porta lateral.*)
RAMON. (*Ab veu baixa á Sara.*) Los dos ara

sabrán nostra situaciò.
Ja no podém ocultarla
á ningú y menos á n' ells.
SARA. Es veritat.
RAMON. Quèdat. Sara.
(*Se 'n va junt ab los sèus fills per una porta lateral. Sara queda mirantsels. Pausa curtísima.*)

ESCENA XVI

SARA.

¡Dèu mèu! ¡Quina situaciò!
Quan la desgracia comensa,
no s' atura; es gran, inmensa,
com la qu' estich patint jo.
Tot ha vingut d' un plegat;
l' atreviment d' en Lluis,
la ruína, y 'l compromís
que la ruína 'ns ha portat.

ESCENA XVII

SARA, TERESA.

TERESA. Senyora. (*Pe 'l fons ab una carta.*)
SARA. ¿Qué vols?
TERESA. Don Lluis,
avans d' anársen de casa,
ha entrat á la portería
y allí ha escrit aquesta carta.
Ha tornat y m' ha cridat,
y, sens passar de la entrada,
donantme la carta, ha dit:
«Vès y dònala á la Sara
en própias mans, quan estiga
tota sola.»
SARA. Y tú...
TERESA. L' encárrech
vinch á cumplir.
SARA. (*Prenentli la carta.*) Dòm y vèsten.
Ja tornarás á buscarla
quan te cridi, y á don Lluis
la darás altre vegada.
TERESA. ¿La mateixa?
SARA. La mateixa.
TERESA. Está molt bè.
SARA. Dèixam ara.
(*La Teresa se'n va pe 'l fons, tot mirant á la Sara.*)

ESCENA XVIII

SARA

¿Vejám la carta qué diu?
Pero... ara hi penso: Sò honrada,
sò una senyora casada;
y es un home 'l que m' escriu.
Un home, que fá una estona
m' ha declarat son amor. .
No... una senyora d' honor,
quan una carta li dona
qui la pretèn afrontar,
sense la carta llegir,
ó al séu marit ho ha de dir,
ó la carta li ha de dar.
¡Oh! Sí; á darli de seguida....
Pero ¿Y si en la carta aquesta
aquest home manifesta
la sèva passiò envilida,
y aixó porta un desafio
entre 'l mèu marit y ell...
¿No dech jo evitá un flagell?
¡Oh! ¿Qué faig? ¿Quín extrèm trio?
Jo, que veig, per desventura,
lo extremadament gelòs
del génit del méu espòs,
¿obrarè ab tota cordura
dihéntli que don Lluis, qu' ell tè
per lo sèu amich millor,
ha atentat al sèu honor?
¿Farè lo que tinch de fè'
matantli la fé posada
que tè en una amistat pura,
y portantlo á l' amargura
de pensar, si, poch honrada,
la culpa puch tenir jo
del atreviment d' en Lluis?
¿No puch portá', obrant aixís,
la desditxa á sòn cor bó,
mentres, que, callant com callo,
don Lluis, al fí convensut
de que, forta en ma virtut,
per la meva honra batallo,
tal volta, sol. deixará
d' insistí en sas pretensions,
y aixís sense discensions,
tot olvidát quedará?
¡Oh! Sí, sí; estich decidida:

Tornar, com esposa honrada,
aquesta carta tancada,
per dir que ni l' he llegida
á n' aquest home, y callar
tot quant passa á n' en Ramon,
ja que, bona y sens afront,
puch lo cap alt aixecar.
¡Oh! ¡Sí! ¡Teresa!... Pero.....
¿Y si aquesta carta avisa
algun perill, que precisa
que llegintla, 'l salvi jo?
¡Oh! ¡Quína lluyta Dèu mèu!
Pero, no, no..... sò casada
y sò bona, y..... sòch honrada.
Torni la carta al lloch sèu.
¡Teresa!

ESCENA XIX

SARA, TERESA

SARA. Torna á don Lluis
aquesta carta tancada.
Es la sèva.
TERESA. ¿La mateixa?
SARA. Sí, veshi al instant y deixa
la carta en sas mans posada.
TERESA. ¿Y si ell no la vol y diu
que jo la torni á vosté?
SARA. Digas que no la rebrè,
qu' ell ja sab prou lo motiu.
TERESA. ¿Y si ell llavors m' arma un trull?...
SARA. Tambè per forsa la deixas
y la cremas ó la esqueixas,
perque jo tampoch la vull.
Vès.
TERESA. Al moment. (*Se 'n vá pe 'l fons.*)
SARA. Aixís dech
obrar, perque honrada sò.
Ara, ab aquesta llissò,
no crech que torni, no ho crech.

ESCENA ÚLTIMA

SARA, RAMON

RAMON. Sara. (*Ab lo sombrero.*)
SARA. Ramon.
RAMON. Me 'n vaig, Sara.

Los noys y jo havem pensat,
desprès d' haver molt parlat
d' aquest cop que rebém ara,
que, per salvá 'l compromís
que de moment nos enreda,
ja cap mes remey nos queda
que aná á demaná á n' en Lluis
los vint mil duros fatals;
li firmarè un pagarè,
y, de moment, surtirè
d' aqueix horroròs trasbals.

SARA. ¿Y te 'n hi vas?

RAMON. De seguida.
No cal que 'm repliquis, no;
ho hem pensat los noys y jo
y 'n depén fins nostra vida.

SARA. (*Ab forsada resignació.*)
¡Fès lo que vúlguis!

RAMON. Adèu;
creu que ho faig per forsa, Sara.
(*Se 'n va per la porta dels fons.*)

SARA. ¡Demanarlos... tot just ara!...
¡y á 'n Lluis justament!...
(*Cayent sense forsas assentada en un sofá.*)
¡Dèu mèu!
(*Apoyant lo cap sobre la má y plorant. Cau lo telò.*)

FI DEL ACTE PRIMER

ACTE SEGON

La mateixa decoraciò

ESCENA PRIMERA

ARTUR, ERNEST, TERESA

TERESA. Ja us dich jo que 'ls funerals
deuhen ser dels de primera;
diu que don Lluís ha mort
ab una riquesa inmensa.
ARTUR. Sí; mòlt rich.
ERNEST. Mòltíssim rich.
TERESA. ¡Bah! Confessém que, á la terra,
entre 'ls uns y 'ls altres, es
massa gran la diferencia.
Los uns tan pobrets y tant,
y 'ls altres tanta riquesa.
ERNEST. Sí; pero, pobres y richs,
tots van al fossar, Teresa.
TERESA. ¡Vaya! Y mòlts cops patint mes,
ab tant or, que 'ls que res tenen.
ARTUR. Mira: ab don Lluís va passar.
¡Vés, ab tota sa riquesa,
quín fí vá tenir mes trist!
¡Quína mort mes llarga y lenta!
ERNEST. Sí; tant, que la seva mort,
per mí, te causa secreta
que, potsè, 's podrá saber
á mes curta ó llarga fetxa.
TERESA. (¡Poch se pensan ells que jo
tan bè ho sápiga ab certesa!)
ARTUR. Estava bó, y, tot plegat,
enmalalteix...

ERNEST. De repente.
ARTUR. Per graus se vá aná· aflaquint...
ERNEST. Sempre ab aquella tristesa...
ARTUR. ¡Y aquell patir!..
TERESA. Tant de bè
vá fer Dèu, enduhentsel.
ARTUR. Deixa,
segons se diu, cent mil duros
á una germana seva.
ERNEST. ¿Tenía aixó?
ARTUR. Doscents mil
diu que n' ha deixát d' herencia:
cent mil en diner contant
y altres cent mil que 'ls hi deuhen.
ERNEST. ¡Cent mil duros! ¡Vet' aquí
lo mèu ideal, Teresa!
TERESA. Sí; ja es cantitat rodona.
ERNEST. ¡Oh! Y lo que jo observo sempre:
Una cantitat tan gran,
y... repareuho: la expressan
los números mes petits
que 's trovan á l' Aritmética:
lo mès baix, qu' es l' hu; y, desprès,
ceros, que cap valor tenen.
ARTUR. Sí; pero tens d' observar
que 'ls ceros sòn á la dreta.
ERNEST. ¡Oh! ¡Ja, ja!
TERESA. ¡Mòlt ben dit, noy!
ERNEST. Y ara un' altre cosa observa:
Treu dels cent mil, sols un duro,
y ja tens tu que s' expressa
la cantitat, ab los números
mes grossos de l' Aritmética.
TERESA. Sí; ab nous.
ERNEST. Noranta nou mil
nou cents noranta nou. ¡Veyas,
quin contrast! trayent no mes
un duro, vint rals en pessa.
TERESA. ¡Si que veig que 'ls cent mil duros
te fan barriná· ab taleya!
ARTUR. ¡Oh! ¡Com qu· ell trova que sòn
la felicitat suprema!
ERNEST. Home, veurás: trovo que
no póden portar pas penas.
ARTUR. Y jo veig que, segons cóm,
las póden portar tremendas.
TERESA. Y jo trovo que, sovint,
no sabent que ferne, 's llensan.
¡Vés ara, en los funerals,
que s' están fent á la iglesia,
de qué serveixen al mort
tants y tants ciris que creman,
tantas campanas tocant,

y tant cantá y tanta orquesta,
y 'l catafalch tan guarnit
de vius d' or y panyos negres!
¿No valdría mes que, fent
un funeral pobre, 's dessen
los diners d' aquest d' avuy
á n' als pobres, que res tenen?

ARTUR. Ben mirat pots tenir rahò.

ERNEST. La tè y no la tè; parlemne.

TERESA. ¡No n' haviam de parlar!
Jo no tinguès tanta feyna,
qu' ha d' estar, quan los senyors
hagin tornát de la iglesia.

ERNEST. ¡Oh! Y tens rahò, que, marxant, cal
que la dèixis tota llesta.

ARTUR. ¡Ah! ¿Tan mateix marxas, donchs?

TERESA. Aquesta tarde mateixa.

ERNEST. ¿Ja has pensat bè en lo que fás?

ARTUR. Es lo qu' ahir jo li deya.

TERESA. Sí; ja ho he pensát bè tot,
y en aquest punt hi sò terca.

ERNEST. Sí; ab l' Anton malalt allí...

ARTUR. Y á n' aquí malalta ella.

TERESA. Just; malalta jo, qu' estich
encara convalecenta,
y ell, lo pobret, allí dalt,
tambè ab la pena mateixa,
y sempre esperant de mí
tambè una nova tremenda,
y sort que diu que, un senyor
de bon cor d' aquella terra,
quan lo va saber malalt,
tot seguit lo vá aná' á véure
y li vá dá tants aussilis
de remeys y roba y metjes.
¡Quín senyor! ¡Dèu lo beneixi!

ERNEST. Sí; pero tambè, Teresa,
déus benehir tu á la mamá
per la malaltía teva.

ARTUR. Sí; ni que li fòssis mare
haurías lográt mes d' ella.

ERNEST. Te vetllaba dia y nit.

ARTUR. Te recomanava als metjes.

ERNEST. Te dava las medicinas.

ARTUR. Sempre á tot estava atenta.

TERESA. Bè, sí... tot lo que volguéu;
pero tot lo qu' ha fet ella
no 'm paga 'l no haver volgut
que l' Anton y jo estiguessem
aqui junts, prop de vosaltres,
veyentvos sempre contenta,
com ja m' ho havía permés
lo vostre pare.

ERNEST. ¡Teresa!..
Vols tornar de la mamá
á dir mal, y creu, contente.
ARTUR. No t' ho permet ell ni jo.
TERESA. Jo... com qu' encara estich ferma
en que, si encara 'ns volguès
vindría l' Anton depressa
y aquí viuriam tots dos,
ja ha dit que parlès á n' ella
lo vostre papá altre cop;
pero ¡ca! ¡com qu' es tan terca!..
que may veig que de 'l que diu
se 'n torni ni un cop enrera;
tornará á dirme que no
y 'ns heurém d' estar á Lleyda.
¡Oh! ¡Si avuy jo haig de marxar!
¡Si marxo!.. Pobreta d' ella!..
ARTUR. ¡Cóm, Teresa! ¿Qué vols dir?
ERNEST. ¡Qu' estás delirant, Teresa!
TERESA. No... si jo... vull dir... (Callemho;
no convè qu' ho sápiga ella.)
ERNEST. Mes clár... digas ton intent.
ARTUR. Parla.
TERESA. Sí; jo he dit: «Pobreta
d' ella..» volentvos dí als dos
que, encara que jo sò vella,
no trovará... qui la casa
li porti ab tanta paciencia...
qui estalvihi fins un xavo...
qui tingui tanta llimpiesa...
y qui, mal m' está á mi 'l dirho,
sigui fiada com la Tresa.
ARTUR. ¡Ah! ¿Volias dir per çó?
ERNEST. ¿Per çó deyas, pobre d' ella?
TERESA. ¿Donchs, per qué voléu que fòs?
¿Qué voléu que una pobreta
vella, com jo, puga fer
á una senyora com ella?
ARTUR. Vaja, vès; vès ahont anavas.
TERESA. ¡Adèu siau!
ERNEST. ¡Adèu, Teresa!

ESCENA II

ARTUR, ERNEST

ARTUR. ¡Pobre dona!
ERNEST. No vol veure
que no se li ha concedit,
per lo que ja á son marit
la mamá va haver de treure.

ARTUR. ¿Que vèns á l' iglesia ab mí?
ERNEST. ¿A l' iglesia, qué hi vols fè?
ARTUR. Hi serém á temps potsè
per doná 'l pésam allí.
ERNEST. No; ja es massa tart.
ARTUR. Me sab
mòlt de grèu no havé assistit
als funerals.
ERNEST. Mòlt ben dit;
com tu no faltas á cap.
ARTUR. Tu faltas, fentho al revès,
á tots.
ERNEST. Sí; no 't dich que no.
ARTUR. Ha vingut aquell senyò
á entretenirme, m' ha pres
pe 'l sèu compte, y no he pogut
als funerals assistí.
Tu, en lloch d' esperarte aquí,
hauría sigut precís,
que havesses fet escepciò
en tas costums.
ERNEST. ¡Oh! no, no.
ARTUR. Considera que don Lluis
era nostre amich fidel,
lo mes antich que teniam,
y mòlts favors li deviam.
ERNEST. Donchs jo 'l mirava ab recel.
ARTUR. ¿Ab recel?
ERNEST. Jo tinch ma ideya;
y, d' amichs, no crech en cap.
Si 'ns feya favors, qui sab,
ab quina intenciò 'ns los feya.
ARTUR. No sigas tan pessimista;
¿no hi ha donchs homes de bè?
ERNEST. Per mí no; ja ho sabs.
ARTUR. Ja ho sè.
ERNEST. Per tu sí, qu' ets idealista.
Creume, Artur: las cosas bonas
no hi sòn pas entre la gent;
lo mòn va tan malament
perque hi ha homes y donas.
Si 'ls garbellessem, segú,
caurían d' una vegada;
damunt de la garbellada
no hi quedaría ningú.
Pera ser la pau senyora
de la terra, no hi hauría
com que morissen un día
ells y ellas tots á la hora.
ARTUR. ¡Ernest! ¡Ernest!
ERNEST. De salvá
sols s' hauría una persona,
qu' es realment virtuosa y bona;

la única.

ARTUR. ¿Quí?

ERNEST. La mamá.

ARTUR. Y mòlts altres; es precís
que ho reconeguis.

ERNEST. ¿Mòlts altres?

ARTUR. Sí; per ecsemple, nosaltres;
lo papá, 'l mateix don Lluis...

ERNEST. Don Lluis... ja 't dich jo que no.

ARTUR. Pero, ¿en qué 't fundas?

ERNEST. En mòltas
obras y paraulas soltas
que li arreplegava jo.
Y á mes, recórdat, Artur,
de 'l que don Lluis va fè un dia
tot trovantse en l' agonía.

ARTUR. No 'n tinch un recort segur.

ERNEST. Donchs ja t' ho recordarè;
fem historia:—'L nostre amich
se trovava, á mes de rich,
de ditxa y de salut ple.
De repent, com si ferit
l' haguès un llamp, la salut
va perdre, y sa gran quietut
se va convertí en neguit.
Consumit per estrany foch,
cada dia enmalaltintse,
ell anava decandintse,
decandintse poch á poch.
Va cridá un dia al notari,
lo notari hi va acudí,
y don Lluis, tenintlo allí,
ab misteri extraordinari
li va entregá un plech mòlt gros
tancat y lacrat ben bè;
aquell plech, com sabs y sè,
era 'l sèu testament clos.

ARTUR. ¿Y bè, qué?

ERNEST. Van passar dias;
y de don Lluis lo mal
va arrivá al terme fatal
de las pitjors malaltías.
Y cuan ell, agonitzant,
fa pochs dias, se trovava:
«Vinga 'l notari» cridava,
«Vinga 'l notari al instant;
vull posá á 'l qu' he fet, esmena.»
Lo notari hi va acudí,
mes, tot just entrava allí,
va repará, ab mòlta pena,
que don Lluis ja havía mort,
y, per lo tant, no podía
esmenar lo que volía

ab desitj tan viu y fort.
ARTUR. ¿Y d' aixó 'n deduheixes tu?...
ERNEST. Que havía comés don Lluis
una infamia, de precís.
ARTUR. Pero aixó no ho sab ningú;
aixó no mes ho suposas.
ERNEST. Ho sè ab judici complert.
Artur, ho sè tant de cert
com sabém totas las cosas.
Una infámia va posar
don Lluis en son testament,
y va morir delincuent
sens poderla reparar.
Resultat: que las personas
no mes lo mal saben fè
y no podrem anar bè
mentres hi hagi homes y donas.
ARTUR. No fará 'l téu dir que caiga
may en tanta decepciò.
Recordat bè del carbò.
ERNEST. Y tu de la gota d' aygua.

ESCENA III

Los mateixos, SARA, RAMON

(*Per la porta del fons.*)

SARA. ¡Hola, noys!
RAMON. ¡Hola!
ERNEST. Aquí estavam.
ARTUR. Discutint com sempre.
RAMON. Es clar.
SARA. No podéu fer altra cosa.
ARTUR. ¿Donchs, qué tal los funerals?
RAMON. Magnífichs.
SARA. L' iglesia estava
sumptuosament.
ERNEST. Natural;
com que don Lluis tan rich era...
RAMON. Ja deurán los sèus germans
estar contents.
ARTUR. Sa germana
sobre tot.
SARA. La millor part
sens dubte se 'n ha dut ella.
RAMON. Com que s' estimavan tant
y en sa última malaltía
ella tan sols l' ha cuydat.
ERNEST. Per l' interés, lo cuydava.
RAMON. No, home.
ARTUR. En tot hi veus mal.

ERNEST. De lo que dich, com á prova
ara 's veu lo resultat.
SARA. Mes si tot aixó que fem
son suposiciòns.
ARTUR. Cabal.
SARA. Y lo que ha deixat, encara
ningú de nosaltres sab.
RAMON. Mes á la vista del mòn...
SARA. ¡Ah! aixó sí.
ARTUR. Donchs, es clár.
RAMON. ¡Oh! ¡y tantas cosas que 's poden
fè ab lo que 'n Lluis ha deixat!
ERNEST. ¡Ja ho crech!
SARA. ¡Ja ho crech!
ERNEST. No voldría
altre fortuna.
ARTUR. Ab no tant
jo estaría ben content.
RAMON. ¡Sempre la desigualtat!
¡Qu' estranya la sort dels homes!
¡Com en jugar se compláu
ab nostra pena y desgracia
y ab nostra felicitat!
Y encara, lo mes terrible
es lo cambi, 'l gran contrast
que sufreix aquell que passa
de riquesa y benestar,
á malestar y miseria;
¡es un dels torments mes grans!
ERNEST. } ¡Papá!
ARTUR. }
SARA. ¡Ramon del mèu cor!
Massa conmogut estás.
ARTUR. Li escapan algunas llágrimas.
ERNEST. Es cert.
RAMON. No ho puch evitar.
SARA. ¡Per Dèu, Ramon!
ERNEST. ¿Los perills,
acás no están conjurats?
RAMON. ¡Conjurats!
ARTUR. Donchs, jo 'm pensava...
SARA. Y jo tambè...
ARTUR. Li sò franch.
RAMON. Bè; pero tampoch us dich...
ARTUR. ¿Y las llágrimas, papá?
ERNEST. Quan vosté á plorar arriva.
RAMON. No, fills mèus; sino he plorat.
ERNEST. Si ho hem vist.
RAMON. Ara, fills mèus,
deixeume sol uns instant
ab la Sara.
ERNEST. Aném, Artur.
ARTUR. Aném donchs.

RAMON. Que á destorbarns
no vinga ningú.
ARTUR. Está bè.
RAMON. D' assumpto mòlt important
tinch de parlá una estonèta,
fills mèus, ab vostra mamá.
ERNEST. Donchs ningú vindrá á interròmprerls.
ARTUR. ¡Pobre papá! *(Tot anantsen.)*
ERNEST. ¿Qué tindrá?
(*Se 'n van los dos per una porta lateral.*)

ESCENA IV

SARA, RAMON

RAMON. Ara qu' estém sols, ja puch
esbargirme, esposa mèva.
SARA. ¿Quína situació es la teva?
RAMON. La noticia qu' ara 't duch
es terrible.
SARA. ¿Cap confiansa
pots tenir?
RAMON. Una 'n tenía
per veure si 'm salvaría;
mes ma derrera esperansa
tambè morta m' ha caygut
y ara no me 'n queda cap.
Ja estich, y tothom ho sab,
malmés, arruinat, perdut.
SARA. ¡La ruina!
RAMON. No hi ha sortida;
la ruina ab tota s' aspresa,
la desgracia, la pobresa,
la consumpció de la vida.
Estich en lo pitjor punt,
y, en mitj d' angoja mortal,
no puch torná 'l capital
á n' als heréus del difunt.
SARA. ¡Mes sembla que ser no pot
ni compendreho he sabut!
RAMON. Sí, Sara, sí; tot perdut.
SARA. ¿Tot lo que teníam?
RAMON Tot.
SARA. ¿Y aquella última jugada?
RAMON. Contrária.
SARA. ¿Y no 'ns queda ja
cap camí?
RAMON. No, cap n' hi ha.
SARA. ¡Ramon, estich consternada!
(*Apoyantse en una taula y plorant.*)
RAMON. Y no es sols lo no tení;

lo deure es lo mes terrible.

SARA. Y per pagar...

RAMON. Impossible;
no sè com ferho.

SARA. ¡Ay de mí!

RAMON. Estich compromés ab mòlts
que á cobrá están decidits;
fins los mobles y 'ls vestits
á embargarns vindran resolts.

SARA. ¡Quina vergonya!

RAMON. Es precís.

SARA. ¡Dèu mèu! ho veig y no ho crech.

RAMON. Mes que á tots los altres, dech
als heréus del pobre Lluís.
Com es cantitat crescuda,
prompte la demanarán;
ells, los primers, me darán
l' empenta á ma gran cayguda.
No podrè, no, salvar l' honra,
pagantlos, ni ab llarga treva,
y quebrarè, Sara mèva,
y la *quiebra* es la deshonra.

SARA. ¡La deshonra!

RAMON. Ha de venir.

SARA. No m' hi sè avenir encara.
¡Y es cert!

RAMON. ¿No es veritat, Sara,
qué mes valdría morir?

SARA. Per çò tot avuy t' he vist
capficat, sens dir ni un mot;
pero jo ho preveya tot
al véurert tan trist, tan trist.

RAMON. Jo no gosava á parlarte
de la ruina que 'ns matava.

SARA. Y jo á dirte no gosava
que sabia endevinarte.

RAMON. ¡Sara meva del mèu cor!

SARA. Entre mitj de tants perills,
nos queda l' amor dels fills.

RAMON. ¡Y, mes que tot, nostre amor!
Si per tu y per ells no fòs
jo hauría sigut capás
de matarme.

SARA. (*Abrassats.*) ¡No ho faràs!

RAMON. Si 'ns estimém tant los dos,
¿cóm ho he de fer, Sara meva?

SARA. ¡Ramon!

RAMON. ¡Quin dia funest!

SARA. ¿Saben l' Artur y l' Ernest
la desgracia teva y sèva?

RAMON. Ignoran lo cop final.

SARA. Per havelshi de di 'ls altres,
val mes que 'ls ho dihém nosaltres.

RAMON. ¡Es cert!
SARA. Parlárloshi cal.
RAMON. Dígalshi tu.
SARA. No; tu, tu.
RAMON. Sara, jo no tinch valor.
SARA. Pero, y jo...
RAMON. Se 'm trenca 'l cor.
SARA. ¡Ramon! ¡Ramon!
RAMON. De segú
millor tu 'ls hi sabrás dí.
SARA. No; tu...
RAMON. Vèslos preparant,
y jo, al despaig, mentrestant
uns papers he d' enllestí!
¡Dígalshi; t' ho prego jo!
¡no ho veus qu' estich destrossat!
¡dígalshi tu, per pietat!
tu may me sabs dir que nò.
Ni tinch jo la manya teva,
ni 'l teu valor, per tals cassos.
Tu, entre petons y abrassos,
los hi dirás, Sara meva;
y ells no se 'n adonarán,
y axís ho anirán sabent,
y no será tan violent
lo cop que per tu rebrán.
Ja sabs que no hi ha ningú
que com tu ho sápiga dí;
no 'ns queda cap mes camí;
¡per pietat! ¡dígalshi tu!

(*Se'n va en actitut suplicant, per una porta lateral. Sara en'va intenta replicarlhi. Aquell desapareix consternat.*) (*Moment de pausa.*)

ESCENA V.

SARA

Altre vegada 's presenta
lo combat; ¡oh, com retrona!
Jo, la débil, jo, la dona,
sempre he de ser la valenta.
Per mes que en lo cor me dol,
posém ma forsa al servey:
de ma sort; no hi ha remey;
cumplím ab lo que Dèu vol.
Per la mort del pobre Lluis
no 'm bastava está angojada,
perque la causa ignorada
sò jo de que ell se morís.
Ell aquí, ab accent ben fort,

me va dir que 's moriría
sens l' amor que pretenía;
y, tal dit tal fet. s'ha mort.
Y d' aqueixa inevitable
desgracia, ab disgust, m' altero,
y 'm sembla, que, sense serho,
no mes jo 'n sò la culpable.
¡Oh! ¿per qué vaig inspirar
aquell amor malehit?
¡Oh! ¿per qué Dèu m' ha escullit
per penar y fer penar?
Sò honrada, serho es precís,
honrada sempre vull sè;
y ho he sigut y ho serè;
pero la mort de 'n Luis,
m' ha deixat en viu afany;
per ell odi esperimento,
mes per mí ha mort ell, y sento
un remordiment estrany.
Donchs no ha bastat tot aixó
per atormentarm y abátrerm;
no: era precís combátrerm
ab nous cops, ab mes dolò.
¡Era precís que la ruina
en la miseria 'ns deixès;
y encara, perque mòlt mes
se 'm clavi al mèu cor la espina,
jo he de dá, en tremenda escena,
la fatal nova als mèus fills;
jo 'ls he d' exposá 'ls perills
á que 'ns condemna la pena;
y, en aquest instant cruel
en qué tants dolors devoro,
las llágrimas que jo ploro
no ho sòn... sòn gotas de fel!
(Queda plorant amargament.)

ESCENA VI

SARA, ARTUR, ERNEST

ARTUR. Mamá.
ERNEST. Lo papá 'ns ha dit
que aquí vinguessem depressa,
que vosté parlarnos vol.
ARTUR. Y, mentres ell aixó 'ns deya,
estava tan conmogut,
que, tremolant, ab prou feynas
podía parlar.
ERNEST. Jo he vist
que las llágrimas li queyan.

ARTUR. De repent nos ha deixat
y aquí venim.
ERNEST. Y 'ns altera
l' afany, per saber aixó
que ja tant nos interessa.
ARTUR. ¿Qué passa?
SARA. ¡Fills mèus!
ERNEST. Vosté
tè sens dubte tanta pena
com lo papá.
ARTUR. ¡Tambè plora!
SARA. Nostra situaciò es mòlt séria...
ARTUR. Acabi.
ERNEST. No gosa á dirho.
SARA. Fills mèus, jo, de cap manera
voldría darvos dolor.
ARTUR. ¿Y tot per vostés se 'l quedan?
ERNEST. ¿Es que estém mes malament
de 'l que estavam?
ARTUR. Lo que 'ns créyam
ha arribat?
ERNEST. Digui, mamá,
¿nostra ruina ja es certa?
SARA. ¡Fills del mèu cor! (*Romp lo plor.*)
ARTUR. ¿Damunt nostre
ja hi tenim donchs la miseria?
SARA. ¿Y bè, qué us podrè dir mes?
Nostra situaciò es tremenda.
Ja que ho heu endevinát,
m' evitéu, fills méus, la pena
de dirvos.... lo qu' ara déyau.
Ni 'l Ramon ni jo sabíam
com donarvos tal sorpresa,
terrible com ella sola,
inevitable, ferèstega.
Ara que ja ho sabéu tot,
fills, la vostra mare us deixa;
si; necessito estar sola;
vull, sense que ningú 'm veja,
esbargirme en rius de llágrimas,
preparárm per la miseria,
que fins á mí, que la sè,
qu' encara sommío 'm sembla,
y no m' hi puch avenir,
y sòn nom me desespera,
perque la temo per mí,
pe 'l meu espòs, que comensa
á envellir, y... per vosaltres,
fills de las entranyas mevas,
als qui tan sols en lo mòn
neguits y dolors esperan.
No, no, no; deixéume estar;
ara plors, dol y tristesa;

ara desconsol y llágrimas;
ara esglay del cor, que 's trenca.
Desprès... ja veurém... desprès;
ara deixéume, deixéume
ab lo plor, que 'm crema 'ls ulls;
ab lo dol que 'l cor m' arrenca.
(*Se 'n va plorant per una porta lateral.*)

ESCENA VII

ARTUR, ERNEST.

(*Quedan un moment pensatius y callats.*)

ERNEST. Ja ho has sentit.
ARTUR. ¡Ay! ¡es cert!
ERNEST. T' has quedat d' una manera...
ARTUR. Com tu.
ERNEST. Jo, Artur, estich trist;
pero tu... fins mort me semblas.
La teva cara ho demostra;
t' has tornat groch com la cera.
ARTUR. Y bè, si; estich abatut.
ERNEST. Aixís fas bè, que ho confessas.
ARTUR. Escolta, Ernest; sabs qu' estimo
ab tot lo cor á la Elena;
y com conech mòlt y mòlt
lo pensar dels pares d' ella,
tinch pòr, mes que pòr, si; tinch
la seguritat complerta
de que, quan sabrán que sols
puch oferirls la probresa,
lo casament desfarán,
qu' era ma esperansa inmensa.
ERNEST. No s' hauría de desfer,
segons las tevas ideas.
ARTUR. ¿Per qué?
ERNEST. Si tan fidels sòn
las donas, com á tu 't sembla;
si tant saben estimar,
si tant créuhen, si tant sènten,
aqueixa noya gentíl,
qu' es un ángel á la terra,
no 't deixará pas, Artur,
perque ja no ets rich com eras.
ARTUR. Ella no, Ernest; ella no:
mes sos pares no sòn ella.
ERNEST. ¡Molt bè! ¡bona escusa, Artur!
ARTUR. ¿Qué dius, Ernest?
ERNEST. De manera
¡que aqueixa noya bonica
tindrá la ventatja inmensa

de despreciarte per pobre
y de resultá ignoscenta,
angelical, als teus ulls!

ARTUR. ¡Per Dèu, Ernest!

ERNEST. Creume, creume:
Si no 't vol, que no 't voldrá
si no hi vas ple de riquesa,
dèixala y quèdat tranquil,
qu' es senyal que la donzella
no t' estima, com no estiman
las demès; créume donchs, dèixala
y olvídala y no la estimis,
pren mas ideas y quèdat
solter com jo.

ARTUR. ¡Ernest!

ERNEST. A mí
m' es mòlt fidel la promesa.
¿Sabs com se diu? Soletat.

ARTUR. May puch tenir tas ideas.
Mon cor sent massa.

ERNEST. ¡Ay, Artur;
créume que 'm fas mòlta pena!

ARTUR. Si 's desfá 'l mèu casament,
oh, germá mèu, compadèxe 'm,
perque estich perdut, perdut,
no puch viure sens la Elena,
y per mí no hi ha remey
si no puch ser l' espòs d' ella.

ERNEST. ¡Pobre Artur!

ARTUR. La incertitut
ara mateix m' atormenta
y ja no puch continuar
vivint d' aquesta manera,
y me 'n vaig tot de seguit
á casa de ma promesa
pera saber ben aviat
quina ha de ser la sort meva.
(*Se 'n va pe 'l fondo.*)

ESCENA VIII

ERNEST.

¡Pobre xicot! Res: fal-leras.
Lo mòn es lleig y horroròs
y ells vólen que siga hermòs
de totas de las maneras.
Estranya que la promesa
lo vulga sols pe 'l diner,
y que diga:—No pot ser,
si ja heu perdut la riquesa.—

Creu que, si tè 'ls sèus amors,
del diner tant se li endona,
y que, com la papallona,
viurán de mel de las flors.
¡Miréu qu' es una manía
que arriva á la estravagancia!
Res; es convertí en sustancia
lo fals y la tontería.
Hi há la condiciò fatal
de ser tòt com es, se 'n dólen,
y 's creuhen poder, si vólen,
cambiar la lley natural.
Y aixó no potser; aixó,
per mes que tots vulgan dirhi,
es un desvari.... un deliri....
perque ara.... lo que dich jo:
¿Qué 'n traurè de dir que 'l cel
es un manto blau turquí,
de vellut ó de satí,
brodát d' estrellas, com vel
de mil reynas superbiosas,
si jo sè qu' es tot, no mes,
capas d' aire, que, de des
d' aquet mòn, vistas confosas,
per lleys que las fán esclavas
de plans.... que 's sab lo Creador,
havent de ser d' un color
ó altre, acaban sent blavas?
¿Qué 'n traurè de desitjar
que, sota de la nevada
epidérmis satinada
d' una hermosura exemplar,
hi hagi colors que alegría
dònguin per lo bells y vius,
si jo sè qu' hi há 'ls repulsius
que ensenya l' anatomía?
Res. La inmensitat del cel
es ayre y espay; la pura
silúeta d' una hermosura,
tè, á dins, nérvis, sanch y fél,
y l' home, sota del dòls
somris amable que 'ns mostra,
tè passions, sota d' hont postra
la ditxa y 'l goig de mòlts,
y fá tots los crims per ellas,
y no 'ls hi pot dir que no,
del mateix modo que 'l lleò
tè de devorar ovellas.
Es cruel; pero es matemátich,
y jo veig que, en aquest mòn,
las Matemáticas sòn
lo únich que no es problemátich.
Aixó es cert: sumá y restar,

y multiplicá, y partí....
lo únich que 'n lo mòn, per mí,
no podrá ningú alterar,
y per çò hi pot sols haver,
seguint d' aquet mòn la ruta,
una vritat absoluta:
cent mil duros en diner.
Si ho haguessen vist així
lo papá, la mamá y ell,
no hi hauría ara 'l flagell
espantòs que veig vení.

ESCENA IX

RAMON, ERNEST.

RAMON. ¿T' ha contat la teva mare?...
ERNEST. Sí. Tot nos ho ha contat
á mí y á l' Artur, qu' acaba
de sortí en aquest instant.
RAMON. Donchs, ja ho veus.
ERNEST. Papá, aconsolis.
RAMON. ¡Oh! no 'm puch aconsolar,
perque jo, de ma desgracia,
fill mèu, sò culpable en part.
ERNEST. ¿Qué diu ara?
RAMON. Sí; estimantvos
com us estimo, y com sabs,
y tenint una fortuna
quasi mes que regular
per podé viure tranquils
y darvos lo benestar,
no devía aventurarme
en negocis del acás,
en jugadas que poguessen
ma ruína ocasionar.
ERNEST. Vosté per nostre bè ho feya;
volía mes capital
perque la nostra fortuna,
mes que regular, fòs gran.
RAMON. No importa; 'ls remordiments
omplen lo mèu cor d' afany;
que he faltat, fill de ma vida,
en cosa mes important.
ERNEST. ¿En qué?
RAMON. Pensant que ja èram
prou richs, sens preocuparm
dels revessos de fortuna,
no us he avesát al trevall.
Si ara vosaltres tinguèsseu
un modo de viure, es clar

que no fòra la ruína
tan terrible y tan fatal.

ERNEST. Créguim, ja ho arreglarém
d' un modo ó altre, papá;
mentrestant no 's desesperi,
que aixís res s' ha de lograr.
Si, papá; vull sèrli útil,
estiguém junts mes que may,
sostenintnos tots ab forsa,
buscant tots honròs treball,
de segur que la cayguda
tan terrible no será.

RAMON. ¡Ah, fill mèu!

ERNEST. No 's desesperi;
no sòm los sols desgraciats.
(Se 'n va pe 'l fons.)

ESCENA X

RAMON.

La vida es una batalla;
hi ha qui triunfa, hi ha qui cau;
jo triunfava, ara he caygut;
això es lo mal; lo contrast,
lo passar massa depressa
del bon viure al malestar,
de la claror á la fosca,
de la pau á l' ansietat.

ESCENA XI

RAMON, TERESA.

TERESA. ¿Qué tè? ¿Que tè mal humor?

RAMON. Sí; una miqueta, Teresa.

TERESA. ¡Eh! ¡Y donchs fora la tristesa!
Animis, home. ¡Valor!

RAMON. Bè... Teresa... ¿Qué volías?

TERESA. Alló... venia á sabé
si 'm podrá contestar re
del que vam dir fá vuit dias.

RAMON. ¿Respecte á lo de tornar
á n' aquí ab lo tèu marit?
No; no t' ho havém concedit.

TERESA. ¿Donchs que no 's van informar?
Bè... ¡es á dir que, ab bonas rahons,
no solament ell no vè
sino que se 'm treu tambè

sense consideracions
de cap mena!

RAMON. ¡No, Teresa!...

TERESA. ¡No; si ja veig d' hont vè 'l tiro!
¡Si ja fá mòlt temps qu' ho miro
y tinch la cosa compresa!

RAMON. No dúbtis, Tresa, que jo
sempre t' hi apreciat.

TERESA. Vosté ja sé qu' es vritat,
perque vosté es massa bó.
Qui no 'm vol, es donya Sara.
Sí, sí senyor... la senyora
que 's tem que pot ser jo fora
qui diguès la vritat clara.
Mes valdría que altres mals
ella evitá haguès volgut,
y avuy no haurían tingut
d' aná á n' aquets funerals.

RAMON. ¡Tresa!... ¿Qué vols dí ab això?

TERESA. Bè... no... ré; no li vull dir
perque no 'l vull entristir...
¿Sab qu' es vosté?.. Massa bó.
Está cego ab la senyora,
com ab don Lluis, quan vivía...
y créguim... jo miraría
de sabé 'l que vosté ignora.

RAMON. ¿Parlas d' en... Lluis... y la Sara?...

TERESA. ¡Com que 'l veig trist per don Lluis!..

RAMON. ¡Oh! ¿Y com no?

TERESA. ¡No siga axís!

RAMON. ¿Cóm vols que no senti encara
la mort d' un amich tan bó?

TERESA. ¡Ja ho crech! Si fòs la apariencia
lo mateix que la evidencia...

RAMON. ¿Qué vols dir?

TERESA. Ja veurá... axó...

RAMON. ¿Titubejas?

TERESA. Donchs bè... clá...
don Lluis no era tan amich
com vosté 's creu.

RAMON. ¿Que dius?

TERESA. Dich
lo que sè.

RAMON. (¡Rahò tindrá
l' Ernest!)

TERESA. ¡Don Lluis!.. ¡Ja ho crech!

RAMON. Era amich *(Ab fermesa.)*

TERESA. ¡Ja hi há qui ho sab!
¿Amich? No 's fihi de de cap.

RAMON. Parla clar. Saber jo dech
tot axó que vols dir tu.

TERESA. Dich que 'm dol véurerl aixís
entristit per don Lluis.

Créguim... no plori á ningú.
RAMON. ¡Pero en Lluis m' afavoría!...
TERESA. Tot pe 'ls fins qu' ell se portava.
RAMON. ¿Fins dolents?
TERESA. Ab traidoría.
No; bè... Dèixiu corre... re.
Axís, dès d' aquest moment,
podrá saber la senyora
qu' aquesta pobreta vella
ha estat mòlt mes noble qu' ella
en un cas igual no fòra.
RAMON. ¡Teresa... per Dèu... per Dèu!
¡Tu has fet neixe una suspita
en mon cap, que ja m' irrita!
TERESA. ¡Ah! ¡Sent aixís me sab greu
haver parlat!
RAMON. Parla clá'.
Parla clár d' una vegada;
sembla que tinguis trabada
la llengua en lo paladá.
¡Aixís la pau no s' altera.
dels que, en pau, sens ánsia, viuhen!
Las cosas... claras se diuhen;
claras, ó de cap manera.
TERESA. ¡Bo! ¡Vull lo bè de vosté
y vosté m' ho paga aixís!
RAMON. ¡Ès que has suposat que en Lluis
obrava ab mí ab mala fé;
es que, sino m' hi enganyat,
has volgut dir que 'l traidor
atentava al mèu honor!..
TERESA. Donchs, francament; he lligat
cap y caps... y he deduhit
que don Lluis...
RAMON ¡Acaba! ¡Acaba!
TERESA. ¿No 's recorda... no observava
temps atrás, qu' ell, ab neguit,
venía aquí cada punt?
RAMON. Era natural; venía
perque á mí véurerm debía.
TERESA. Vágiu combinant tot junt.
¿No recorda ab quin sonris
lo rebía la senyora?
RAMON. Ben educada no fòra
sino ho haguès fet aixís.
TERESA. ¿No recorda que, de cop,
aquell sonrís va cessar
y qu' ell ja no vá tornar
y que sa mort vá se aprop?
RAMON. ¡Calla! ¡Oh!.. ¿Y vol di aixó qu' ella?...
TERESA. Jo no dich qu' ella ni qu' ell.
Jo sols li ensenyo 'l capdell
de quin modo... 's descapdella.

Jo... per mí... crech qu' ella es bona;
mes vá sonriure á don Lluis
y d' aquest primer sonrís
vè 'l compromis d' una dona.

RAMON. ¡Calla! ¡Prou! ¡Me fas horror!
Ha estat, dona viperina,
cada paraula, una espina,
que m' has enfonsat al cor.
¿Quin ha estat lo teu intent?
Jo tranquilament vivía,
y tu, malvada, tu, impía,
m' has portat en un moment
al infern del desconsol.
¿Que 't proposas? ¿Ab quin fi
has afegit ton verí
á ma ruina y á mon dol?

TERESA. ¡Jo, senyor!

RAMON. ¡Calla! No mes.
No 't vull sentir mes, Teresa.
Ja de Sara, la honradesa
prou sens pietat has ofés.
No 't crech, no 't vull creure ¿ho sents?
¡Infame calumniadora!
No 't crech; la teva senyora
es sempre honrada, y tu ments.
Ja que tant t' has atrevit,
ja que aixís, vil, calumnias
al ángel, que tots los dias
t' ha estimát y protegit,
surt deseguida, al instant,
y aquí no tòrnis.

TERESA. Jo...

RAMON. Rés.
T' adverteixo, que may mes
te vull veure al mèu davant

TERESA. ¡Pero, si!...

RAMON. ¡Dona malehida,
vès; mes no 't pensis que jo
cas de tas paraulas faig.
No crech res del que m' has dit.
Has calumniat; has mentit!
Ara vèsten. *(Senyalant la porta.)*

TERESA. *(Tremolant, avergonyida.)*
Bè; me 'n vaig.

RAMON. ¡Oh! ¡No! ¡No! Per Dèu, Teresa!

TERESA. No; si per çò no m' hi ofés.
Si no tinch que dirhi rés.
Si á mí no 'm causa sorpresa.
Si ja ho sè, que aixó es lo pago
que sólen doná 'ls senyors...
vosaltres feulos favors.
Tracteulos sempre ab alhago.
Estimeulos ben bè als fills.

Estalvieulos fins un xavo,
féu, lo qu' ara de fè acabo,
d' advertirlos dels perills.
¿Agrahirho? ¿Per qué ha de ser?
Si tè de plorar, que plori.
Si anyora als noys, que 'ls anyori;
ja es vella, ¿qué 'n hem de fèr?
Los vells, á las Hermanitas,
ó al hospital, ¡vaya! ¡Bah!
¡Vés si ara ningú voldrá
qu' un vell, li vinga ab xiquitas!
Fá mòlt bè, mòlt. bè senyor.
Mólt tonto, si no ho fès, fora.
Quèdis aqui, ab la senyora;
tráctila bè y ab amor.
Ella es bona, y vosté es bó;
viscan com á bons esposos,
y que sigan tan ditxosos
com los hi desitxo jo.
Aixó es lo ben fet; així es
com s' obra ab delicadesa.
Ben fet; aixís la Teresa
no 'ls fará nosa may mes.
(*Se 'n vá plorant.*)

ESCENA XII

RAMON.

¡Es massa fort lo combat!
¡Oh! ¡la sospita malvada!...
Ja tinch la espina clavada.
¡Teresa! ¡Bè t' has venjat!
No pot ser, no; ¿per qué jo
he d' estar dubtant així?
¡Jo mateix me dich que sí!...
¡Jo mateix me dich que no!...
Aqueixa dona infernal
m' ha clavat al cor la espina;
ja no penso en la ruína,
qu' es mòlt pitjor lo mèu mal.
¿Pero qué? ¿arrastrar me deixo
per la calúmnia malvada?
¿de ma Sara, tan honrada,
á sospitar m' atraveixo?
Fuig, fuig de mí, pensament
que 'm matas y m' envileixes!
En va per aixó pateixes,
cor mèu, ab aquest torment.
Es ángel la meva Sara
que m' estima ab frenesí,

y jo sò 'l malvat aquí
que goso á dubtar encara.
¡Ella faltar al deber!
¡Ella faltar al honor!
¡Sols lo dirho me fa horror!
¡Ho! ¡No pot ser, no pot ser!

ESCENA XIII

RAMON, SARA.

SARA. ¡Ramon!
RAMON. (*Al sentirla, 's gira rapidamet y corre á abrassarla.*) ¡Sara del mèu cor!
SARA. Estás mòlt mes agitat
que quan fa poch t' he deixat.
RAMON. ¡Sara meva!
SARA. (*Mirantlo ficsament.*)
Veig del plor
senyals en tos ulls.
RAMON. Sí, sí;
pero no tè res d' estrany;
lo combat intern, l' afany
que s' ha apoderat de mí...
SARA. Sí, pero...
RAMON. Digasme, Sara:
¿m' estímas mòlt, sense mida?
SARA. Ab tota la meva vida.
RAMON. ¿Com avans?
SARA. Mòlt mes encara;
no, mes, Ramon, no pot ser;
que sempre per mí has estat
ab deliri idolatrat.
¡T' estimo á mes no poguer!
RAMON. ¡Sí, sí; es veritat!
SARA. ¿Cóm no?
¿y no ho sabías encara?
RAMON. Sí; ho sabía.
SARA. Donchs, ¿per qué ara
tu m' has preguntat aixó?
RAMON. Tenía necessitat
de sentirho repetir;
que 'm consola, en mon patir,
ton parlar enamorat.
SARA. Donchs bè: t' estimo, t' adoro;
ja que 't plau, t' ho dirè així;
quan estás fora de mí
un sol instant, ja t' anyoro.
Per mí tu ets tot. y ningú
te 'm roba l' amor etern;
estar sense tu es l' infern,

y es lo cel estar ab tu.
De cos y ánima ab tu unida,
per tu vaig èsser creada;
estant de tu separada,
jo no comprench pas la vida.
Y, vés si l' amor es gran,
l' amor que per tu jo sento,
que, per tu visch, per tu alento...
y á Dèu estich demanant,
que als dos nos fassa morí
junts y en lo mateix moment,
amantnos eternament
ab lo mateix frenesí.

RAMON. ¡Sí, sí... y aixó no es mentida!
SARA. ¿Com ho ha de ser?
RAMON. ¡No, may, Sara!
SARA. ¿No 't comprench! ¿qué vols dir ara?
RAMON. ¡Si ets tota la meva vida!
SARA. ¡Oh, Ramon!
RAMON. (*Girantse rapidament cap al fons.*)
Calla, algú vè.
SARA. Es l' Artur.

ESCENA XIV.

Los mateixos, ARTUR.

ARTUR. ¡Papá! ¡mamá!
Ja no podém ocultá
la nostra desgracia.
RAMON. ¿Qué?
SARA. ¿Qué dius?
ARTUR. Que tot Barcelona
sab que nosaltres estém
arruinats.
SARA. ¡Oh! ¡Dèu suprém!
ARTUR. Tothom, tothom n' enrahona.
RAMON. Era de veure.
SARA. Sí; ¡ho era!
ARTUR. D' aqueixa murmuració,
desde fa una estona, jo
sò la víctima primera.
RAMON. ¿Qué t' ha passat?
SARA. Parla, fill.
ARTUR. He anat á casa la Elena
fa poch temps, ab molta pena,
ja tement algun perill.
M' han rebut prop de la porta,
y ab tal fredò m' han rebut
que al instant he conegut
que ma esperansa era morta.

M' he despedit de seguida,
y ells no han pregat que 'm quedès,
y jo me n' he anat, ofés
y sentint mortàl ferida.

SARA. ¿Pero, y la Elena?

ARTUR. M' han dit
que no hi era.

RAMON. L' han negat.

SARA. Sí, fill mèu; t' han enganyat.

RAMON. ¡Oh! ¡ni siquiera han fingit!

SARA. ¿Y tu la estimas encara?

ARTUR. ¡Sí, mamá: ab tota ma vida!
Jo sè qu' ella, decidida,
m' estima com avans, ara.

RAMON. T' ho pensas.

ARTUR. Ho sè.

SARA. No, no.

ARTUR. Al menos ho crech axí.
¡Si no ho creguès! ¡ay de mí!
¡moriría de dolò!

SARA. ¡Pobre fill mèu!

RAMON. ¡Pobre Artur!

ARTUR. Ja 'm póden, ja, compadí,
qu' es l' amor que sento en mí
massa gran y massa pur.
Y amor que axís está en guerra
ab aquet mon tan cruel,
pot sè afortunat al cel,
mes no ho es may á la terra.

ESCENA XV

Los mateixos, ERNEST.

(Per la porta del fons.)

ERNEST. Papá.

RAMON. Que hi ha.

ERNEST. Allá fora
espera un notari.

RAMON. ¿Allá?

ERNEST. Y diu que si pot entrá.

SARA. ¿Qué deu voler?

RAMON. ¡Tot vè á l' hora!

ERNEST. Per entrá espera 'l permís;
ho ha dit ab gran cortesía.

RAMON. ¿Mes, quí l' envía?

ERNEST. L' envía
l' albacea de don Lluis.

RAMON. ¡Ah!

SARA. ¡Dèu mèu!

RAMON. Ja ho comprench tot.

ARTUR. ¿Qué?
RAMON. L' albacea sabrá
qu' estém arruinats, y ja
vol veure si cobrar pot.
ARTUR. ¿Tan depressa?
RAMON. Tan depressa;
així es lo mon; mesquí y vil;
al rich se 'l deixa tranquil,
pero al pobre se l' apressa.
No hi ha dubte; aqueix senyò
vè lo deute á reclamar,
á comprometre, á embargar.
SARA. Sempre pensas lo pitjò.
RAMON. Ja veurás.
ERNEST. ¿Donchs, qué hem de fer?
RAMON. Dígasli qu' entri al instant;
no 'l podém deixá esperant;
cumplim ab nostre deber.
Vès, Ernest.
(*L' Ernest se 'n va.*)

ESCENA XVI

Los mateixos, menos ERNEST.

SARA. Tinch confiansa
encara en Dèu.
RAMON. Donchs, jo no;
¿qué vols que vingui de bo?
ARTUR. Jo tambè tinch esperansa.
RAMON. Ho dihéu per animarme,
ja ho comprench, pero es en va,
que tot previst ho tinch ja,
y res, res pot alentarme.
Las penas no 'm serán novas,
perque ja las veig venir;
si en lo mon tinch de sufrir
comensém per 'questas probas.
Ara, donchs, serenitat
pera rebre á aqueix senyò.
SARA. ¡Ramon!
RAMON. Ell tè la rahò,
y jo dech ser humillat.
ARTUR. Ja sòn aquí.

ESCENA ULTIMA

Los mateixos, NOTARI, un ESCRIBENT, ERNEST.

(Per la porta del fons.)

NOTARI. Dèu los guart.
RAMON. Dèu lo guart.
(Tots los demès tambè saludan.)
SARA. (¡No sè 'l que sento!)
RAMON. Acòstis y prengui assiento.
NOTARI. ¡Oh! No cal; porto retart
y haurém acabat ben prompte.
RAMON. Com vulgui, vosté mateix.
¿Digui, qué se li ofereix?
NOTARI. Vinch ara á donarlos compte,
que aixís lo deber m' ho mana,
del testament que ja á punt
(Ensenya un plech de papers.)
duch aquí y va fè 'l difunt
don Lluis Casamitjana.
RAMON. ¿Lo sèu testament?
NOTARI. Jo fé
dono d' ell.
RAMON. ¿En aquesta hora
y lloch?
NOTARI. ¿Aquesta senyora
deu sè esposa de vosté?
SARA. Servidora.
NOTARI. ¿Donya Sara
Bertran de Vidal?
SARA. Tal es
lo mèu nom.
RAMON. ¿Y... qué vol mes?
NOTARI. Espèris; vaig á dirho ara.
Donchs, don Lluis, que al cel sía.
sentint la mort acostarse,
quan va comensá á agravarse
sa darrera malaltia,
va otorgá testament clos
y en poder mèu va deixarlo,
encarregantme, al sellarlo,
que aquí mateix llegit fòs
lo dia mateix que 's fessen
los sèus funerals, que aquí,
quan jo 'l vinguès á llegí,
vostés quatre s' hi trovesen.
Y, ja qu' es aquet moment
l' apropósit y 'l precís,
vaig ara, ab lo sèu permís,
á llegirls lo testament.

RAMON (*Girantse á la Sara, á Artur y á l' Ernest.*)
¡No comprench res!

SARA. ¡Jo tampoch!

ERNEST. ¡Jo menos!

ARTUR. Ni jo.

NOTARI. (*Mentrestant haurá anat desdoblegant lo paper.*)
A llegirl.
(*Llegeix. Tots se li acostan ab mòlt interès.*)
Jo... Las cláusulas d' estil...
(*Figurant que va llegint.*)
just; arribém á aquest lloch,
qu' es lo essencial, l' important.
(*Llegint ab mòlta solemnitat.*)
«Jo ma hereva instituheixo
y cent mil duros li deixo
á donya Sara Bertran.»

RAMON. ¡Qué! (*Interrompentlo ab sorpresa é ira.*)

SARA. ¿Qué diu?

RAMON. No he comprés bè.

NOTARI. Bè, home, no tinga apuros.
Don Lluis deixa cent mil duros
á la esposa de vosté.

RAMON. ¡Llamp del cel!
(*Llansant una mirada terrible á Sara.*)

SARA. ¿Ramon?

RAMON. ¡Malehida!
¡No era donchs calúmnia no!

SARA. ¡Creus potsè!... (*Ab un gran crit.*)

RAMON. ¡Tot ho sè!

SARA. ¡Oh!

RAMON. ¡Has envenenat ma vida!

ARTUR. ¡Papá!

ERNEST. ¡Papá¡

SARA. ¡Vetaquí (*A si mateixa.*)
la venjansa tan terrible
qu' ell va dir!

RAMON. ¡Ha estat possible!

SARA. ¡Vull morir!

NOTARI. (*Que s' haurá quedat sumament sorprés mirant á un costat y altre.*)
¡Qué passa aquí!

(*Quadro. A un cantó Ramon, entre Ernest y Artur. A l' altre cantò Sara, apoyantse en la taula; al mitj lo Notari, mirant al sèu voltant, ab los papers á la ma. Cau lo telò.*)

FI DEL ACTE SEGON

ACTE TERCER

La mateixa decoraciò.

ESCENA PRIMERA

ARTUR, ERNEST.

ERNEST. Sembla que no puga ser
veritat tot lo que 'ns passa.
ARTUR. ¡Quina diferencia en tot!
ERNEST. Cert, avans aquesta casa
no mes que felicitat
per tot arreu respirava.
ARTUR. Pero va vení 'l trasbals,
la mort d' en Casamitjana,
la ruina...
ERNEST. Tot va fer munt
per aumentar la desgracia,
que, com negra tempestat,
ha caygut sobre nosaltres.
ARTUR. Pero sobre tot, aquell
testament...
ERNEST. ¡Oh, quina infamia!
ARTUR. Pero, no obstant, la mamá
la herencia no l' ha aceptada.
ERNEST. Ni 'l papá permetería
qu' ella intentès aceptarla.
ARTUR. Ni ella ho ha intentat sisquiera,
ni ha crusat per la seva ánima
lo mes lleujer pensament
que la inclinès tal vegada
á admetre aquells cent mil duros
del malvat Casamitjana.

ERNEST. Pero no obstant, Artur, consta
qu' ell, ab voluntat marcada,
los deixa á nostra mamá.

ARTUR. ¿Ell acás va consultarla
al escriure 'l testament?

ERNEST. Jo no ho sè.

ARTUR. ¿Y gosas encara
á dir que no ho sabs?

ERNEST. Ni tú
ho sabs tampoch.

ARTUR. ¡Oh! sòn vanas
tas sospitas.

ERNEST. De 'l que veig
ab prova patenta y clara
deduhesch lo que hi ha hagut.

ARTUR. ¡Oh! me sab grèu escoltarte
parlar d' aquesta manera.

ERNEST. Ditxós tú, Artur, que, elevante
y tan sols acostumat
á volar per las seráficas
regions del cel, no sabs veure
los mals que la terra tanca.

ARTUR. Ab tu jo no 'm cambiaría.

ERNEST. Ni jo tampoch ab tu.

ARTUR. (*Com escoltant.*) ¡Calla!
Algú arriba.

ERNEST. (*Mirant cap al fons.*)
Es lo papá.
¡Ell si que 'ns ha de fer llástima!

ESCENA II

Los mateixos, RAMON.

(*Vè pe 'l fons ab lo sombrero posat. Al entrar lo deixa en una cadira.*)

RAMON. Fills.

ARTUR. }
ERNEST. } Papá.

RAMON. Vinch d' enllestir
alguns quefers d' importancia
y á veure si puch trovar
tres colocacions honradas,
una per mí y altre tant
per cada hu de vosaltres.

ARTUR. ¿Y ha trovat?

RAMON. Sembla que sí;
segur no hi ha res encara,
pero probabilitats
vos prometo que no 'n faltan.
Aixó si, modestos sous.

ERNEST. Ja ho pensém.
RAMON. Y encara gracias.
Podém víure y no res mès.
ARTUR. Ja n' hi ha prou.
RAMON. ¡Oh! per vosaltres,
qu' estéu bèn acostumats,
no n' hi ha prou, no, fills de l' ánima.
ARTUR. Sí, papá.
ERNEST. Treballarém.
ARTUR. ¿No sòm homes com los altres?
RAMON. Fills mèus, quan us sento aixís,
me sembla que mòn coratge
va creixent, y la ruína
ja ni sisquera m' espanta.
Lo doloròs, lo terrible
es lo crim de vostra mare;
això si que m' esborrona,
això si que 'm dòna llàgrimas,
y, ab torrents de gelosía,
me va rompent las entranyas.
ERNEST. ¡Papá!
ARTUR. ¡Per amor de Dèu!
RAMON. Ja sè que 'm torno intractacble.
No puch enrahoná ab ningú,
de res tinch humor ni ganas,
no mes d' estar sol, y aixís,
tot estantme sol, encara
ni ab mi mateix puch estar,
sento anhel, sento frisansa,
y vaig d' aquí per allí
com una fera engabiada
á qui no mes la devoran
los impulsos de la rábia.
May puch allunyar de mí
la imatge de vostra mare,
avans tan tendra y tan bona,
segons apariencia falsa;
y avuy odiosa y terrible,
segons realitat malvada.
ERNEST. ¡Ah, papá!
ARTUR. Potser que no.
RAMÓN. Calla, fill mèu, calla, calla;
y, per mès que siguéu fills,
no intentéu, no, disculparla,
ni m' intentéu consolar
ni alentarme ab la esperansa.
Deixéume, ab lo mèu dolor,
esbargirm, desesperarme;
no poséu treva al neguit
que 'm fa dalir y que 'm mata;
que val mes, fills mèus, molt mes,
lo morir d' una vegada,
que no pas á poch á poch

anar rebent sotregadas
d' aquet violent temporal
qu' está batent la meva ánima.
(*Se 'n vá per una porta lateral.)*

ESCENA III

ARTUR, ERNEST.

ERNEST. ¡Ja ho veus!
ARTUR. ¡Ja ho veig!
ERNEST. Y d' aixó
sols la mamá 'n tè la culpa.
ARTUR. ¡Oh! potsè...
ERNEST. No admet disculpa
lo qu' ha fet.
ARTUR. Tu no ets fill bo
si aixís parlas d' una mare.
ERNEST. Jo sols veig lo desesper
del papá.
ARTUR. ¿Mes, qué hi vols fer?
ERNEST. Ella...
ARTUR. Jo no ho crech encara.
ERNEST. Tu sabs en quin grau, Artur,
á la mamá jo tenía;
per mí ella resumía
tot lo honrat y tot lo pur.
Tu sabs que no creya jo
en la virtut, en l' heroisme,
pero, en mon escepticisme,
sempre hi feya una escepciò.
Era per mí, la mamá,
diferent de tots lo sers
que habitan en l' univers;
per mi, tot mesquí, tot va,
tot dolent era com es;
sols ella, entre 'l mal qu' espanta,
era la bona, la santa,
la diferent dels demès.
Donchs bè; considera, Artur,
lo mòlt que jo dech sufrír,
si un somni que vaig tenir,
si un pensament tendre y pur
ha mort del mal en la guerra;
si una ilusiò, si, una sola
qu' he tingut, ara s' endola
entre l' ombra de la terra.
Si al últim tinch de dir franch
que sols mas ideas sòn
verdaderas, y que, al mòn,
tot es maldat, tot es fanch.

ARTUR. Pero ella, no.
ERNEST. Ella tambè,
per nostra desgracia.
ARTUR. No.
ERNEST. No ho voldría creure jo;
no ho voldría, pero ho sè.
ARTUR. No ho sabs, ni ho sab lo papá.
ERNEST. Las apariencias la danyan.
ARTUR. Las apariencias enganyan
¡y no 'm vull deixá enganyá!

(*En aqueix moment apareix Sara per una porta lateral, pero no diu res y escolta aturada prop de la porta.*)

ESCENA IV

Los mateixos, SARA.

(*Que no pren part en la conversa fins que s' indica. Los fills no veuhen á sa mare fins que aquella parla.*)

ERNEST. Ditxòs tú, que pots tenir
ilusiò tan dòlsa encara.
ARTUR. ¿Quin fill dubta de sa mare?
mes li valdría morir.
ERNEST. ¡Ah! pero aquesta vegada,
has de confessar, Artur...
ARTUR. Res confesso; estich segur
que nostra mamá es honrada.
No sè pas donarte prova
ni la disculpa que vols;
la mèva ánima tan sols
totas las disculpas trova.
Pera mí es lo mes senzill
creure tot lo que 't dich ara;
m' ho diu sòn dolor, sa cara,
y m' ho diu l' amor de fill.
Y, encara que jo vegès
com falta, encara que jo
la prova de tot aixó
que se l' acusa, tinguès,
encara que, per la impía
desgracia, de res dubtar
poguès, jo; t' ho puch jurar,
ni llavoras ho creuría.
SARA. (*Que haurá arrivat á posarse entre 'ls dos.*)
¡Gracias, Artur!
ARTUR. } (*Ab gran sorpresa, al sentirla.*)
ERNEST. } ¡Ah!
ARTUR. ¡Mamá!
SARA. He sentit tot lo que deyas.

ARTUR. Feya 'l que dech.
SARA. ¡Artur, feyas
lo que no fa 'l teu germá!
ERNEST. ¡Ah! ¡mamá!
SARA. No 't culpo, no;
culpo sols á l' apariencia
que amarga aixís la evidencia
de 'l qu' he sigut, de 'l que sò.
ARTUR. Per mí, no.
SARA. La veritat
te diu la intuiciò secreta
que ara á mi 'm deix satisfeta
de ton pensament honrat.
¡Ay, lo que 'm dol, y ningú,
fills mèus, compendre podría,
la inesplicable agonía
que 'm fa patir, es que tú, (*A Ernest.*)
fill mèu, tambè del mèu cor,
no pénsis com ton germá
y hajis pogut arribá
á dubtar del mèu honor.
ERNEST. ¡Ah! ¡per Deu!
SARA. No 't neguitejis.
No 'm creus; no pots ferhi mes.
Cada hu, ja ho sè, es com es.
Quan ho sápigas y ho végis
ja ho creurás; lo tèu germá,
per alguna cosa creure,
no li es necessari veure,
no necessita tocá;
li basta lo que li diu
una veu íntima y pura;
y ja 'n tè prou, y assegura,
y no li falta motiu.
ERNEST. Pero jo...
SARA. Tú no ets així.
La teva obligaciò es ara
aná á consolá al teu pare;
y la del Artur, á mí.
ERNEST. ¡Oh! ¡si sapiguès, mamá
lo que sufreixo!
SARA. Ja ho sè.
Vès, lo que t' he dit, á fè.
(*Ab una má li indica cap al lloch per hont ha sortit Ramon.*)
ERNEST. (*Inclinant lo cap, avergonyit pero ab respecte. A mitja veu.*)
Ja hi vaig.
SARA. Vèslo á consolá.
(*L' Ernest se 'n va per una porta lateral.*)

ESCENA V.

SARA, ARTUR.

ARTUR. ¡Ah, mamá!
SARA. ¡Fill del mèu cor!
¡Tu m' has comprés!
ARTUR. Jo sols sè
que sempre dech á vosté
defensar ab viu ardor.
SARA. Sò honrada, fill mèu, sò honrada.
ARTUR. Ho sè; n' estich convensut;
podría estar la virtut
per vosté representada.
SARA. ¡Si sapiguesses, fill mèu,
quina aparencia estranya
d' un modo terrible enganya
á ton pare, al germá tèu,
á tothom!...
ARTUR. ¡Desventurada!
SARA. ¡Com, desditxada, pateixo!
Y, no obstant, t' ho repeteixo:
Sò honrada, fill mèu, sò honrada.
Ho puch jurar... per l' amor
que tu 'm tens, per la memoria
de ma mare, qu' está en gloria,
per lo mèu mateix honor,
que, net, transparent y pur,
mirall de casadas es.
ARTUR. Ja ho sè.
SARA. ¡Mes, ay! los demès
com tu no ho saben, Artur;
y tu tampoch, francament;
tambè, potser, l' apariencia
t' oculta ara la evidencia,
y, en secret, lo teu cor sent
lo que sent lo teu germa;
tal vegada tu enrahonas,
bè de mi, perque á las donas
sempre 't plaus en defensá;
potser, com m' estimas tant,
parlas sols de ma virtut...
ARTUR. Nò, mamá; estich convensut,
com n' estich de lo mes sant.
SARA. Y, si acás en lo tèu cor
quedès sols una petita
sombra vaga de sospita
respecte del mèu honor,
jo esplicacions te darè
y convéncerte prometo.

ARTUR. Las esplicacions no atmeto;
no; no las escoltarè.
No vull que vosté 's vindiqui
davant mèu; prou vindicada
está já; vosté es honrada
y no cal que res m' espliqui.
Li juro que ho sè, que ja es
per mi una gran veritat
que vosté may ha faltat
may á ningú, may en res.

ESCENA VI

Los mateixos, RAMON.

(*Que haurá aparegut per una porta lateral, pochs moments avans y haurá escoltat sens dir res.*)

RAMON. Donchs jo si que las vull, Sara,
las tevas esplicacions.
SARA. ¡Ramon!
RAMON. Y ab provas, ab rahons,
y sens vacilar, y ara.
SARA. Sí, sí; escolta...
RAMON. Vès, Artur;
vès á dins ab ton germá;
dèixam sol ab ta mamá.
Fès que en aquet lloch, segur,
á interrómprerns ningú vinga.
ARTUR. Me 'n vaig y axís ho farè.
RAMON. Si de cas, jo us cridarè
á tu y l' Ernest, quan convinga.

(*Artur se 'n va per la porta del fons, desprès d' haverse inclinat respectuosament davant del sèu pare.*)

ESCENA VII

SARA, RAMON

SARA. Escolta, Ramon, escolta;
no sigas sever ab mí;
te sò fidel.
RAMON. ¡Sempre així!
SARA. Sempre; ni una sola volta
he faltat al tèu honor;
t' ho juro per lo mes sant;
tot, tot t' ho anirè esplicant,
tot, ab la veu del mèu cor.
Aquell home, que, vilment,
ser tan amich se 't fingía,

es cert que á mi 'm pretenía
ab sòn amor delincuent.

RAMON. ¡Sara!

SARA. ¡Oh! Ell sí; aixó ray;
ell me podia pretendre;
pero jo no 'l vaig atendre
ni una sola volta, may.

RAMON. ¡Próbamho!

SARA. Digna y severa
sempre li vaig contestar;
ell irat se va posar
sens cansars' de cap manera;
y, no cedint en sòn plan,
tot ho va apurar: promesas,
prechs, amenassas, vilesas,
llágrimas, tot; y, entretant,
jo, ferma, jo, coratjosa,
sempre, Ramon, contestava
que sols á tu t' estimava,
qu' era honrada, qu' era esposa.

RAMON. ¡Oh! ¡Ments, ments!

SARA. T' ho puch jurar
per l' amor dels nostres fills.

RAMON. Salva d' entre tants perills
no 't vas poder, no, quedar.

SARA. ¡Oh! si no 'm costava res
defensarme en tal instant;
¡si á tu t' estimava tant!
¡si no estimo á ningú mes!

RAMON. ¡Sara!

SARA. Ell se desesperava,
mes jo no cedia en re.
¡Oh! si vaig faltar, va sè
en no dirte 'l que passava.

RAMON. Mes jo vull de tot aixó
una prova, una no mes.

SARA. ¡Qué vols que 't diga!

RAMON. No res,
ó convéncerm.

SARA. ¡Pero jo
no tinch aquesta vegada
altra prova en tot lo mon
que ma paraula, Ramon,
sempre pura, sempre honrada!

RAMON. Ta paraula no 'm convens.

SARA. ¡Per Deu!

RAMON. ¿Com puch créurert', Sara
Com m' has enganyat fins ara,
tambè ments.

SARA. ¡Oh!

RAMON. Tambè ments.

SARA. ¡Oh! ¡Aqueix malvat de Lluis
que ha diferit sa venjansa

desprès de sa mort, y alcansa
á desesperarme aixís,
me roba tota ocasiò
de poderme vindicar,
y cap medi he de trovar
pera fer valdre ma rahò!

RAMON. Cap.

SARA. ¡Ah! ¡Quin cástich etern
deu tènir al altre mòn!
Per ell prou cástich no sòn
tots los torments del infern.

RAMON. ¿Qué 'm fa 'l cástich que 'l malvat
al altre mòn deu tení?
A mes infern que 'l d' allí,
ell á mi m' ha condemnat.

SARA. ¡Oh! ¡Ramon!

RAMON. ¡Jo, que per tu,
tot lo del mòn olvidava!
jo, Sara, que t' estimava
¡com ja no estima ningú!
Jo que, de ma sort impía,
que á la ruina, á la pobresa
nos ha portat, fentme presa
de tot lo que jo tenia,
fins d' aixó m' aconsolava,
contant ab tos eterns llassos;
y á la miseria, en tos brassos,
¡resignat desafiava!
¡Oh Sara! ¡Sara! l' amant
al espós cruelment ha mort.
Ha estat un cop massa fort
¡per mi, que sè estimar tant!

SARA. Si jo t' estimo tambè;
¡si 't sò fidel, si sò honrada!
¡si ni una sola vegada
t' he faltat, ni 't faltarè!

RAMON. No; no 'm treus del meu dolor.
¿Cóm no era ell lo teu amant,
si, fins al morir, constant
te va deixá aquest tresor?
Sí; lo teu amant va ser
y tu 'l vares correspondre,
y en va ja ara 'm vols confondre
ab ton accent falaguer;
que, tot aixó qu' enrahonas,
tot sòn inventadas faulas,
tot paraulas, sols paraulas
que sabéu trovar las donas.
Ell va tenir ton amor;
ho demostra la apariencia,
y m' ho diu, ab insistencia,
la veu mes fonda del cor;
y no podrá may ningú

desfer la meva certesa,
que ja, Sara, ta vilesa
la sè tant com la sabs tu.

SARA. ¡Y en los meus ulls ma virtut,
lo desditxat, no la veu!
¡Una paraula, Dèu mèu,
que 'l deixi ben convensut!

RAMON. No; no te la donará.

SARA. ¡Y així he de ser condemnada,
sabent, com sè, que sò honrada!
¡Això es cruel, es inhumá!

RAMON. Si tu 't queixas, qu' ets culpable,
¿qué he de fer, qué he de fer jo
que sols la víctima sò
d' aqueix crim irremediable?

(*Ella intenta parlar, ell, allargant la ma, li impedeix.*)

No; no dígas res; ja es
inútil tot lo que diguis;
no cal qu' esforsant t'estiguis
per parlar, no díguis res.
No m' has de convence, no;
lo teu parlar mes m' ecsalta;
y al damunt sento ta falta
com una maledicciò.
Ab tot lo que 'm pugas dir
no 'm provarás ta virtut;
ni 'm deixarás convensut,
ni deixarè de patir.
Lo teu amant, forta guerra
me va deixá, horror etern;
lo qu' ell pateix al infern
jo ja ho pateixo á la terra.
Duhent un llamp á la mirada,
vaig... no 'm moch... vacilo... dubto;
m' animo, desmayo, 'm subto,
y, ab l' ira desenfrenada,
te vull matar... y no puch;
me vull matar... y ¡es un crim!...
¡Dubto si 'ls fills que tenim
portan la sanch que jo duch,
y!... ¡Oh! ¡No! ¡No! ¡No estranyis res!
Si 'm veus assessí, ó suicida,
ó boig, ó havent dat la vida
al cervell, per l' odi encés,
morte aquí, en vil viudetat,
sense espòs ni fills á vora,
y paga 'l teu crim, y plora
lo cor que tu has trossejat.
(*Se 'n va com boig per una porta lateral.*)

ESCENA VIII

SARA.

¡Oh! No hi ha remey per mí;
no 'm creu, no 'm creu; no 'm creurá.
Va comensá per dubtá,
y ja creu ab frenesí
lo que no es pas veritat,
lo qu' es sols calumnia horrible
forjada per la terrible
y fatal casualitat.
¡Dèu mèu, vos que sabéu bè
que sò bona, que sò honrada,
no apartéu vostra mirada
d' aquells que en vos tènen fé;
no 'm desamparéu, Senyor,
y donéume, á totas horas,
paraulas convencedoras
de que guardo 'l mèu honor.
Apartéu de mí 'ls perills
que m' envoltan ab vilesa;
convenséu de ma honradesa
al mèu espòs y als mèus fills!
(*Queda plorant amargament. Pausa curtíssima.*)

ESCENA IX

SARA, TERESA.

TERESA. Senyora. (*Desde la porta del fons.*)
SARA. (*Girantse rápidament.*)
¿Quí hi ha? ¡ah! ets tu;
avansa, avansa, Teresa;
vina.
TERESA. (*Avansant.*) Vosté m' ha enviat
á buscar, y aquí depressa
he vingut.
SARA. Que has trigat mòlt
encara trovo.
TERESA. No 'm creya
que m' enviessen á buscar
á la casa que 'm van treure.
SARA. Te va treure 'l meu marit;
no vaig ser jo.
TERESA. Ja ben certa
n' estich d' aixó; mes no obstant...
SARA. D' inútils paraulas dèixat,

y, ja que 't trovas aquí,
aném á lo que interessa.

TERESA. Y bè, donchs...

SARA. Ja deus saber,
per aquella carta meva
que ahí jo 't vaig enviar,
la meva terrible pena.

TERESA. Si; y cregui que ho sento, com
si 'm passès á mí mateixa.

SARA. Y bè; t' hi enviat á buscar
contant ab ton cor, Teresa,
perque tu mès que ningú
lo que passava vas veure;
tu sabs que may á en Lluís
vaig rebre ab benevolencia,
que á sas malas pretensions
vaig respondre sempre ferma,
donchs bè, tu sabs tot aixó,
tu ho sabs ab tota certesa
y es precís que al meu marit
avuy li diguis valenta,
y pensant que á la rahò,
ab lo que diguis, defensas.

TERESA. Bè, siguém franchs, donya Sara;
¿no sab que vosté 'm tè ofesa?
¿no sab que jo, en altre temps,
li demanava sens treva
que ausilièsal mèu marit,
que fès lo que á mi mateixa
tant y tant m' interessava,
y vosté, impassible, freda,
m' escoltava, y solsament
paraulas áspres me deya?
Pósis la má al pit; ¿dech ferho?
¿dech mostrarme indiferenta
com se mostrava vosté?

SARA. Ja sospitava, Teresa,
que tenías lo cor dur;
pero tant, tant, no m' ho creya.
¡Y tas pretensions antigas
á recordar t' atreveixes!
¡y 'm parlas d' un altre temps!
¡Oh! ¡quina gran diferencia
entre 'l que tu suplicavas,
d' interessos mesquins plena,
y 'l que jo 't suplico avuy
per ma salvació suprema!

TERESA. Pero jo...

SARA. ¡Oh! ¡Per Dèu, Teresa!
¡Per la darrera vegada
t' ho suplico, compadéixet
d' aquesta dona que plora,
d' aquesta dona que prega.

Si vols, m' agenollarè *(Sens agenollarse.)*
á tos peus; si estás ofesa
ara 't demano perdò!
¡Oh! ¡Per Dèu! ¡No 'm desatengas,
que jo may t' he volgut mal,
que may he sigut dolenta;
que hi vá en aixó 'l mèu honor,
y dels mèus fills lo respecte,
y l' amor del meu marit,
y ma salvació suprema!
¡Per Dèu, Teresa, per Dèu!
¡Parla, apiádat y defensam!
Mira que tu ab mi t' enganyas,
mira que tu 'm creus perversa,
y jo he fet per tu y l' Anton
mòlt mes de lo que tu 't pensas.
Jo no us vaig voler á casa
junts los dos, perque la idea
tinch de que, qui falta un cop
pot faltar vint cops y trenta;
pero mentres tu, malalta,
á n' al llit del dolor jeyas,
sabent jo que 'l teu marit
allí 's moría de pena,
perque estava mòlt malalt
y abatentse á la miseria,
vaig escríurer á un senyor,
espòs d' una amiga mèva,
perque li portès aussilis,
y remeys y roba y metje,
ab encárrech especial
de no dir que jo li feya.

TERESA. ¡Oh! ¡Qué diu! ¿Vosté es qui ha tret
á n' al mèu marit de penas,
fentho fer per 'quest senyor
espòs d' una amiga seva?

SARA. Jo, que faig lo bé sens dirlo,
per més que 't semblès perversa.

TERESA. ¿Vosté es qui li enviava allí,
mentres jo, malalta, geya,
medicinas y remeys
y roba pe 'l llit y metjes,
que van curá al pobre Anton
de la malaltía seva?

SARA. Míraho; aqui tens las cartas
(Las treu d' un calaix; Teresa las llegeix.)
en que la amiga 'm contesta
enviantme papers y comptes
de lo que per mi bestreya.

TERESA. ¡Oh! Si, si; ¡ja ho veig; ja ho veig;
Es vritat... es lletra d' ella;
de la muller del senyor
de bon cor, que, ab l' assistencia

que va dar al meu marit,
y no mes que ab una esquela
que va escriure al davant mèu
al gobernador de Lleyda,
tenim la colocació
ab que passar la vellesa,
y estém per sempre lliurats
¡dels dolors de la miseria!
Jo... ¡Oh! Cuyti... de seguida;
cridi á tothom ben depressa;
al sèu marit; al seus fills;
á tothom qui tinga pena
de veure 'l seu desconsol;
y díguils que la Teresa
pot prová aquí qu' es honrada
ab una proba patenta.

SARA. Oh ¡Ramon, Ernest, Flls mèus!
¡Veniu, que ja s' asserena
lo cel, que llensava llamps
de dins del sèus núvols negres!
¡Ramon! ¡Fills mèus!..

ESCENA X

Las mateixas, RAMON, ERNEST, ARTUR.

RAMON. ¿Cridas, Sara?
ERNEST. ¿Vosté, mamá?
SARA. Sí; depressa;
veníu; la Tresa es aquí
y 'ns dú una proba patenta...
TERESA. Clara com la llum del sol.
SARA. Que probará ma inocencia.
RAMON. Una proba que tu aquí
ara has convingut ab ella.
TERESA. No senyor, no, ¡ba! una proba
que ningú del mòn la nega.
ARTUR. ¡Papá! *(Apareixent pe 'l fons.)*
RAMON. ¿Qué hi há Artur?
ARTUR. Aquells
dos senyors, que van depressa:
l' Actuari y lo Notari
qu' han dit que 'ls dos l' hau de veure.
RAMON. Digas tot seguit que passiu,
y tu, espera. *(A Teresa.)*
ARTUR. Miri; ja entran.
SARA. *(Apart á Teresa.)*
(¡Oh! la proba. Dígans qu' es.)
TERESA. (Dèixim fè á mí: es verdadera.)

ESCENA XI

Los mateixos, lo NOTARI, l' ACTUARI, y dos testimonis, que entran pe 'l fondo.

NOTARI. Dèu los guart
RAMON. Servidor
ERNEST. Ja
póden passar.
NOTARI. Ab gran pena
á n' aquesta casa vinch,
ahont sembla que ma presencia
sols disgustos hi vè á dur.
RAMON. ¿Y avuy?..
SARA. (¡Oh! ¡Parla, Teresa!)
TERESA. (Dèixim fer, senyora; esperis.)
NOTARI. Avuy...
SARA. (¡Dèu nos assistesca!)
NOTARI. Los senyors, que son l' Actuari
y dos testimonis, venen
per ordre dels acreedors
á embargar la casa aquesta;
y jo vinch altre vegada
á veure si aquella herencia
es aceptada ó no ho es,
y duch en 'questa cartera
distribuhits en valors
del Estat, tots de la Deuda,
y en billets de banch, los cent
mil duros, que fan la deixa
de D. Lluis Casamitjana,
en pró de la esposa sèva.
RAMON. La meva esposa respon
que no acepta aquesta herencia.
ARTUR. ¡Ni 'ls séus fills!
RAMON. ¡Ni 'l sèu marit;
que tot l' or no ha d' entelarli
la inmaculada puresa
d' un honor, que may ningú
tacará en aquesta terra!
NOTARI. Es que tambè, D. Ramon,
l' hi tè de tacar la quiebra.
RAMON. ¡Oh! ¡Contrast imponderable!
ERNEST. ¡Alternativa tremenda!
SARA. ¿Veus, Teresa, quins dolors?
TERESA. ¡Veig que tambè l' or du penas!
RAMON. ¡Oh! ¡Potser may ningú ha vist
situaciò mes horrenda!
¡Tení á sobre, ab sa deshonra,
la bancarrota funesta,

y véurerm, al mateix temps,
ab la sarcástica oferta
ab que la fortuna impía
vè á oferirme una riquesa
que tapa aquesta deshonra,
que arrastra 'l méu nom per terra,
deshónrantme mes encara
ab lo tresor que 'm presenta,
perque encara aquets diners
sòn mes deshonra y vilesa!
¡Oh! Lluis ¿Per qué, en ton deliri,
aixís vas voler ofendrerm?
¡Perqué aixís pe 'l mòn pregonas
ara la deshonra meva,
matantla ab un puñal d' or
que, quant mes llú, mes afrenta!

TERESA. ¡Ah! ¿Y don Lluis Casamitjana
es qui á la senyora deixa
cent mil duros? ¡No; imposible!

RAMON. ¿Per qué dius aixó, Teresa?

TERESA. Per que duch jo aquí, ab la proba.
com ja he dit, clara y patenta,
de la honra de la senyora,
la de que no pot la deixa
dels cent mil duros que han dit,
ser al testament per ella.

RAMON. ¿Per qué, Teresa?

SARA. ¿En qué 't fundas?

TERESA. Me fundo en que aquella vetlla
en que vá morir don Lluis,
jo justament lo vaig veure
y sè lo que va passar
y en aixó es la proba meva.

ERNEST. ¡Cuita pe 'l cel! ¡donchs!

ARTUR. ¡Esplícat!

TERESA. Va venir Don Lluis, un vespre...

NOTARI. ¿Si 'ls sembla, entrarém á dins,
perque parlin ab reserva?

RAMON. No; al contrari; justament
vosté es qui mes interessa
qu' escolti la proba; ahir
vosté, ab la riquesa aquesta,
va dar contra 'l mèu honor
una acusació tremenda;
donchs vosté es qui es mes precisa
que á n' aquesta dona atenga,
per si es cert que pot salvar,
com ella diu, l' honra meva.

NOTARI. Me quedo donchs mòlt gustòs.

TERESA. ¿Parlo donchs?

RAMON. Digas Teresa.

TERESA. Vá vení un vèspre don Lluis
y 'm vá dar per la senyora

una carta, dihentme aixís:
—Dònalí ara, de precís.
Demá ja, potser tart fora.—
Vaig venir jo, decidida,
y la carta á donya Sara
vaig donár tot de seguida,
quan ella, de cop, me crida
y 'm diu:—Tè; tancada encara
tórnala al punt á Don Lluis,
dihentli que jó honrada sò,
y que, si 's comporta aixís,
a n' al méu espòs, precís
será ferne delaciò—
Va dí, y la carta vaig pendre,
y á D. Lluis la vaig tornar.
Ell, al véurerla, 's vá ofendre,
y, per volerne fér cendra,
al foch l' anava á llensar,
quan, tot d' un cop, se detura...
¡Oh! ¡Encara 'm sembla que 'l veig!
Talment d' un mort la figura
surtint de la sepultura
semblava, ab lo sèu panteig.
Guardant la carta á la má,
se vá treurer déu monedas
d' or, y me las vá doná.
Com si 'm cremessen la má
jo las vaig sentir, sent fredas.
Llavors, la carta posantme
sobre las monedas d' ór,
me va dir, ficso mirantme:
—Guanyas aquest or, jurantme,
ab la má sobre 'l tèu cor,
que la carta desarás
en un secret, ben tancada,
y que allí la guardarás
fins y á tant que tú veurás
que siga ella desgraciada.
Llavors, quan, trista y perduda
y, en Ramon mort, sens consól
plori, aquesta carta ruda
será l' amarga beguda
qu' aumentará mes son dól.—
Vá dí; y jo... ¡Deu m' ho perdoni!
vaig jurá cumplí aterrada,
y encara d' aquell dimoni
me sembla qu' avuy resoni
la sèva última riallada.
Sentintla me 'n vaig anar;
poch desprès ell va morir;
jo la carta vaig guardar,
y avuy, que la veig plorar
sens consol, no vull cumplir

lo que á n' al mort vaig jurar.
Tingui; recobri la carta
que tè de matá 'l recel
que del sèu espós la aparta. (*Li dòna.*)

SARA. Oh! Teresa! Per pagarte
no es prou ni donarte 'l cel.
Llegeix. Tots hem d' escoltarte.

(*Ramon, assombrat, pren la carta, dubta y al fí la llegeix ab la profonda conmociò que l' actor deu compendrer.*)

RAMON. «Sara: li faig á sabé
qu' he rebut un cop tan fort
ab lo desdeny de vosté,
qu' he sentit en mí l' alé
funestíssim de la mort.
No sòn, no, baladronadas;
ja sab que may parlo en va;
ja 'm coneix d' altras vegadas;
paraulas per mi llansadas,
mòlt las he hagut de pensá.
No tinga pór per aixó
que torni ab ma pretensiò;
tota esperansa he perdut
y ja estich ben convensut
que res puch alcansar jo.
Me morirè consumit;
ara escrich lo que li he dit,
pera fer constar ab pausa
que vosté será la causa
de la mort qu' he pressentit.
Me morirè per vosté;
evitarho no es possible;
es cert; vosté ho sab y ho sè;
pero, al morí, 'm venjarè
d' una manera terrible.
Recórdissen bè d' això;
comensi á viure ab frisansa,
que no la sorprengui, no,
viu ó mort que siga jo,
lo fort llamp de ma venjansa.»

SARA. ¡Y s' ha venjat!

RAMON. (*Goig inmens.*) ¡Tot ho sè!
(*Besant la má de Sara.*)
¡Perdò, si he duptat de tu!

ERNEST. (*Besantli l' altre má.*)
¡Ah, mamá! no hi ha ningú...

ARTUR. No hi ha ningú com vosté.

RAMON. (*Anant cap á la porta lateral.*)
Senyors, poden comensar.

(*Avansan lo Notari, l' Actuari y 'ls testimonis.*)

NOTARI. ¿Ja han decidit?

RAMON. Si, Senyò.

NOTARI. ¿Aceptan la herencia?

RAMON. Nò.
NOTARI. ¿Donchs?...
RAMON. Entrin; poden passar.
Prénguinnos tot quant debém,
y allunyi aquesta riquesa,
perque, avuy, es la pobresa
l' escut sant ab que 'ns honrém.

(Notari, Actuari y los demés, entran per hont los indica Ramon.)

SARA. ¡Ramon del mèu cor!
RAMON. *(Abrassant per un cantó á Sara y per l'altre á Ernest. Sara abrassa á Artur per l' altre cantò.)*
¡Units!
¡Sempre units! ¡sempre abrassats!
No serém tan desditxats,
apesar d' está empobrits.
ERNEST. Treballarém.
ARTUR. Sí, papá:
Treballarém sens repós.
SARA. Y units, ab amor ditxòs,
l' un al altre ajudará.
RAMON. Units: així tinch confiansa
de recobrá 'l que hem perdut,
que, ab l' amor y la virtut,
sempre 's pot tení esperansa.
(Quadro. Cau lo telò.)

FI DEL DRAMA.

OBRAS

DEL MATEIX AUTOR

que 's trovarán en las principals llibrerías

		Actes.	Rs.
Las Joyas de la Roser.	Drama.	3	8
¡O rey ó res!	Drama.	3	8
Las Modas..	Drama.	3	8
La Rosa blanca.. . .	Drama.	3	8
Rector de Vallfogona..	Drama.	3	8
Las Papallonas. . . .	Drama.	3	8
Las Euras del Mas.. .	Drama.	4	8
Lo Collaret de Perlas..	Drama.	3	8
Conceller y Monarca.	Drama.	3	8
La Dida.	Drama.	3	8
Lo plor de la madastra	Drama.	4	8
Lo Ferrer de tall. . .	Drama.	3	8
Los Segadors.. . . .	Drama.	3	8
La Creu de la Masía (1)	Drama.	3	8
La Filla del marxant (2)	Drama.	3	8
La Hiedra de la Masía.	Drama.	3	8
Senyora y majora.. .	Drama.	3	8
El Cercado ajeno. . .	Drama.	3	8
Lo Contramestre. . .	Drama.	3	8
Lo Veguer de Vich. .	Drama.	3	8
La Fals (3).	Drama.	3	8
Lo Forn del Rey. . .	Drama.	3	8
Cércol de foch. . . .	Drama.	3	8
La Banda de bastardía.	Drama.	3	8
Lo Rustich Bertoldo (4)	Comedia.	4	8
Bertoldino. (5). . . .	Comedia.	4	8
L' Angel de la Guarda.	Comedia.	3	8
La Urbanitat..	Comedia.	3	8
Las Francesillas. . .	Comedia.	3	8
La Bala de vidre. . .	Comedia.	3	8
Se dice..	Comedia.	3	8
Los Egoistas.	Comedia.	3	8
Polítichs de gambeto.	Comedia.	3	8
L' apoticari d' Olot. .	Comedia.	3	8
L'hostal de la Farigola	Comedia.	3	8
Los Desconfiats.. . .	Comedia.	3	8.
Batalla de reynas.—*Premiada.*		3	8
Lo Trinch del or. . .	Comedia.	4	8
Lo Primer amor (6) .	Comedia.	3	8
Lo Timbal del Bruch..	Comedia.	4	8
Lo Llibre del honor (7)	*Premiada.*	3	8
Lo Didot.	Comedia.	3	8
La má del inglés (5). .	Comedia.	3	8
Lo dir de la gent.—*Premiada.*		3	8
L' hereuhet.	Comedia.	3	8
La Ratlla dreta. . . .	Drama.	3	8
100,000 duros (6). . .	Drama.	3	8
Sòta terra.—*Premiat.*.	Drama.	3	8
La carta de navegar..	Comedia.	3	8

		Actes.	Rs.
Lo Pubill.	Drama.	3	8
Lo Lliri d' aigua. . .	Drama.	3	8
Lo Rovell del ou (2). .	Comedia.	2	2
La Sabateta al balcó. .	Comedia.	2	6
Palots y Ganxos. . .	Comedia.	1	4
Lo Punt de las donas..	Comedia.	2	1
Carbassas de Monroig.	Comedia.	2	1
Liceistas y Cruzados..	Comedia.	2	2
La cua de palla.. . .	Comedia.	3	8
Café y copa.	Comedia.	1	4
A la vora del mar.. .	Comedia.	1	4
Lo ret de la Sila.. . .	Comedia.	1	4
Lo Jardí del general. .	Comedia,	1	4
Un Mercat de Calaf. .	Comedia.	2	1
Campana de Sant Llop.	Comedia.	2	6
Un barret de riallas. .	Comedia.	1	1
Cura de moro. . . .	Comedia.	1	4
En Joan Doneta. . .	Comedia.	1	1
¡Cosas del oncle! . .	Comedia.	1	1
Cantis de Vilafranca. .	Comedia.	1	4
Per carta de mès. . .	Comedia.	2	4
Ultim rey de Magnolia	Opera.	3	4
A posta de sol. . . .	Balada.	2	2
Un ciri trencat.. . . .	Joguina.	2	6
Butifarra de la llibertat.	Disbarat	1	1
Píldoras de Holloway.	Disbarat.	1	1
¡Ous del dia!	Parodia.	2	1
Castell dels 3 dragons.	Parodia.	2	1
Vaquera de piga rossa.	Parodia	2	1
La Venjansa de la Tana	Parodia.	2	1
Esquella de la Torratxa	Parodia.	2	1
Héroes y Grandesas. .	Parodia.	2	2
Lo Cantador..	Parodia.	2	1
Boig de campanillas. .	Parodia.	1	1
Pescadors de Sant Pol.	Zarzuela.	2	2
Si us plau per forsa .	Zarzuela.	2	1
Rambla de las flors (2)	Zarzuela.	1	2
La Festa del barri.. .	Zarzuela.	2	2
Sagristá de Sant Roch.	Zarzuela.	2	2
Lo Moro Benani. . .	Zarzuela.	2	4
Donya Guadalupe.. .	Zarzuela.	2	2
Estudiants de Cervera	Zarzuela.	2	2
La Fira de Sant Genís.	Zarzuela.	2	2
Grá y palla.	Poesías.	1 t.º	4
La Batalla de la vida..	Novela.	2 »	55
Poesías catalanas, premiadas.		1 »	50
Cuentos del avi. . .	Poesías.	1 »	4
Cuentos de la vora del foch.	Id.	1 »	4
Nits de lluna.	Id.	1 »	8

(1) En colaboració ab don Manuel Lasarte.
(2) En colaboració ab don Joseph Feliu y Codina.
(3) En colaboració ab don Francesch Pelay Briz.
(4) En colaboració ab don Joan Molas.
(5) En colaboració ab los senyors Molas y Feliu.
(6) En colaboració ab don Joseph Martí y Folguera.
(7) En colaboració ab lo senyor Mata y Maneja.